

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳

英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 人对人的救赎：一篇平信徒讲道(man's Redemption Of Man A Lay Sermon) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

人对人的救赎：一篇平信徒讲道(Man's Redemption of Man A Lay Sermon)

第1/1页

[ˈmænz] MAN'S 男人的	男士
[rɪˈdempʃ(ə)n] REDEMPTION 赎回	赎回
[ʌv; əv][mæn] OF MAN 的 男人	人类
[ə; eɪ] [leɪ] [ˈsɜːrmən] , A Lay Sermon , 一个 莱 讲道 ,	一位平信徒的讲道
[ˈmækuːæn] [hɔːl] [ˈedɪnbərə] , McEwan Hall Edinburgh , 麦克尤恩 大厅 爱丁堡 ,	爱丁堡麦克尤恩音乐厅
[ˈsʌndeɪ] [dʒʊˈlaɪ] 2nd1910 Sunday July 2nd1910 星期日 七月 2nd1910	1910年7月2日，星期日
[baɪ] BY 经过	经过
[ˈwɪljəm] [ˈɑːzlə] WILLIAM OSLER 威廉 奥斯勒	威廉·奥斯勒
[ˈlʌndən] LONDON 伦敦	伦敦
[ˈkɑːnstəbl] & [ˌsiː ˈoʊ] . CONSTABLE & CO . 警官 & 一氧化碳 .	康斯特布尔公司
LTD1913 { [fɔːr] } LTD1913 { 4 } LTD1913 { 4 }	LTD1913{4}

[noot] . — [ðɪs] [ə'dres] [wʌz; wəz] [dɪ'livəd] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜ:rvis] [held][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]
Note . — This address was delivered at a service held for the students of
笔记 . — 这 地址 曾是 发表 在 一个 服务 握住 为了 这 学生 的
[ðə; ði][ju:nɪvɜ:rsəti][ʌv; əv] ['edɪnbərə] ,
the University of Edinburgh ,
这 大学 的 爱丁堡 ,
注：——这篇演讲是在为爱丁堡大学学生举行的一次仪式上发表的。

[ɪn] [kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['edɪnbərə] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ə,səʊsɪ'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][fɔ:r; fər]
in connection with the Edinburgh meeting of the National Association for
在 联系 和 这 爱丁堡 会议 的 这 国家的 协会 为了
[ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv][tu:,bɜ:rkjə'loʊsɪs] . { [faɪv] }
the Prevention of Tuberculosis . { 5 }
这 预防 的 结核 . { 5 }
与全国结核病预防协会爱丁堡会议有关。{5}

[ænd; ænd][ə; eɪ][mæn][[æɫ; ʃəl][bi:; bi][æz; əz][æn; ən]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ænd][ə; eɪ]
And a man shall be as an hiding - place from the wind , and a
和 一个 男人 将 是 作为 一个 隐藏 - 地方 从 这 风 , 和 一个
['kʌvərt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tempɪst] ;
covert from the tempest ;
隐蔽 从 这 暴风雨 ;
人要像避风的藏身之处，像躲避暴风雨的隐蔽处；

[æz; əz] ['rɪvəz] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][ə; eɪ][draɪ] [pleɪs] ;
as rivers of water in a dry place ;
作为 河流 的 水 在 一个 干燥 地方 ;
如同干旱之地涌出河流；
[æz; əz][ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɔ:k] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪrɪ] [lænd] .
as the shadow of a great rock in a weary land .
作为 这 阴影 的 一个 伟大的 岩石 在 一个 厌倦 土地 .
如同疲惫土地上一块巨石的阴影。

[ænd; ænd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['wi:pɪŋ] [[æɫ; ʃəl][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [hɜ:rd] [ɪn][hɜ:r; hər] , [nɔ:r][ðə; ði] [vɔɪs]
And the voice of weeping shall be no more heard in her , nor the voice
和 这 嗓音 的 哭泣 将 是 不 更多的 听到 在 她 , 也不 这 嗓音
[ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] .
of crying .
的 哭泣 .
她里面不再听见哭泣的声音，也不再听见哀号的声音。

[ðer; ðər][[æɫ; ʃəl][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [ðəns] [æn; ən]['ɪnfənt][ʌv; əv] [deɪz] ,
There shall be no more thence an infant of days ,
那里 将 是 不 更多的 因此 一个 婴儿 的 天 ,
此后将不再有出生仅数日的婴儿。
[nɔ:r][æn; ən][oʊld][mæn] [ðæt] [hæz; həz][nɑ:t] [fɪld] [hɪz; ɪz] [deɪz] .
nor an old man that has not filled his days .
也不 一个 老的 男人 那 有 不是 已填 他的 天 .
也不是一个没有充实过日子的老人。

([aɪ'zerə; aɪ'zərə] .)
(**Isaiah** .)
(以赛亚 .)
(以赛亚书)

[tuː; tə][mæn][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ][ˈtrɪp(ə)l][ˈɡɑːsp(ə)l] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] , [ʌv; əv]
To man there has been published a triple gospel — of his soul , of
到 男人 那里 有 到过 已发布 一个 三倍 福音 — 的 他的 灵魂 , 的
[hɪz; ɪz] [ɡʊdz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
his goods , of his body .
他的 商品 , 的 他的 身体 .

人类已经获得了三重福音——关于他的灵魂、他的财产、他的身体。

[ˈɡroʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡroʊθ] ,
Growing with his growth ,
生长 和 他的 生长 ,
随着他的成长而成长,

[ˈpriːtʃt] [ænd; ænd] [prəˈfest] [ɪn][ə; eɪ][ˈhʌndrəd] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [ɪn] [ˈvəriəs] [ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
preached and professed in a hundred different ways in various ages of the
布道 和 声称 在 一个 百 不同的 方式 在 各种各样的 年龄 的 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

在世界各地不同时代，人们以一百种不同的方式宣扬和宣扬这种理念。

[ðɪːz] [ˈɡɒspəlz] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ðɪ] [ʌnˈsiːsɪŋ] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪdnɪŋ] [θɔːts] .
these gospels represent the unceasing purpose of his widening thoughts .
这些 福音书 代表 这 不断 目的 的 他的 扩大 想法 .
这些福音书体现了他不断拓展的思想的永恒目标。

[ðə; ðɪ][ˈɡɑːsp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpaʊəz] [ʌnˈsiːn] [hæz; həz] [brɔːt] [ˈsʌmtaɪmz]
The gospel of his relation to the powers unseen has brought sometimes
这 福音 的 他的 关系 到 这 权力 看不见 有 带来 有时
[hoʊp] , [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [dɪˈsper] .
hope , too often despair .
希望 , 也 经常 绝望 .

他与看不见的力量之间的联系所传达的福音，有时带来希望，但更多时候带来绝望。

[ɪn][ə; eɪ][waɪd] [ˈaʊtlʊk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪˈmiːdiət] [ænd; ænd] [rɪˈmoʊt] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈtɛmpts] [tuː; tə]
In a wide outlook on the immediate and remote effects of the attempts to
在 一个 宽的 前景 在 这 即时 和 偏僻的 效果 的 这 尝试 到
[ɪˈstæblɪ] [ðɪs] [rɪˈleɪŋ] ,
establish this relation ,
建立 这 关系 ,

从更广阔的视角来看，建立这种关系的尝试所带来的直接和远期影响，

[wʌn] [ɪˈvent] [dɪsˈkredɪts] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv] [kənˈfjuːəs] ([huː] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈjoʊk]
one event discredits the great counsel of Confucius (who realized what a heavy yoke
— 事件 诋毁 这 伟大的 法律顾问 的 孔子 (WHO 已实现 什么 一个 重的 轭
[rɪˈlɪdʒən] [maɪt] [biː; bi]) [tuː; tə] [kiːp] [əˈluːf] [frʌm; frəm][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈbiːɪŋs] .
religion might be) to keep aloof from spiritual beings .
宗教 可能 是) 到 保持 超然 从 精神 生物 .

一件事否定了孔子（他意识到宗教可能是一种多么沉重的枷锁）关于远离精神存在的伟大建议。

[sərˈvaɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [əkˈriːʃnz] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈsentʃəɪrɪz] ,
Surviving the accretions of twenty centuries ,
幸存 这 增生 的 二十 几个世纪 ,
历经两百年的岁月洗礼，依然屹立不倒。

[ðə; ðɪ][laɪf][ænd; ænd] [ɪmɔːrˈtæləti] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈɡɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] ,
the life and immortality brought to light by the gospel of Christ ,
这 生活 和 不朽 带来 到 光 经过 这 福音 的 基督 ,
基督福音所揭示的生命和永生

[rɪ'meɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][best][ˈpɔ:r](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
remain the earnest desire of the best portion of the race .
保持 这 认真 欲望 的 这 最好的 部分 的 这 种族 .

仍然是该种族中最优秀部分人真挚的愿望。

[ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊdʒ] — [ʌv; əv][ˈmænz] [rɪ'leɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [men] ,
The gospel of his goods — of man's relation to his fellow men ,
这 福音 的 他的 商品 — 的 男人的 关系 到 他的 同伴 男人 ,
他所宣扬的财富福音——人与人之间的关系,

[ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [blʌd] [ɑ:n] [ˈevri] [peɪdʒ][ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
is written in blood on every page of history .
是 书面 在 血 在 每一个 页 的 历史 .

历史的每一页都用鲜血写成。

[ˈkwaɪətli][ænd; ænd] [ˈsləʊli] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ðæt] [ɪg'zɔ:lθ] [ə; eɪ][ˈneɪ](ə)n] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv]
Quietly and slowly the righteousness that exalteth a nation , the principles of
悄悄 和 缓慢地 这 义 那 提升 一个 国家 , 这 原则 的
[ɪ'tɜ:rn(ə)l][ˈdʒʌstɪs] ,
eternal justice ,
永恒 正义 ,

静静地、慢慢地, 那使国家高举的正义, 那永恒正义的原则,

[hæv; həv] [wʌn] [ækwi'es(ə)ns] , [æt; ət][ˈeni] [reɪt] [ɪn] [ˈθi:əri] ,
have won acquiescence , at any rate in theory ,
有 韩元 默认 , 在 任何 速度 在 理论 ,

至少在理论上, 已经获得了默许。

[ðəʊ] [æz; əz][neɪfəns][ænd; ænd][ɪndɪ'vɪdʒuəlz][wi;; wi][ɑ:r; ər] [stɪl] [fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈkæriɪŋ] [ðem; ðəm]
though as nations and individuals we are still far from carrying them
尽管 作为 国家 和 个人 我们 是 仍然 远的 从 携带 他们
[ɪntu:] [ˈpræktɪs] .
into practice .
进入 实践 .

然而, 作为国家和个人, 我们距离将这些理念付诸实践还有很长的路要走。

[ænd; ænd][ðə; ði][θɜ:rd][ˈgɑ:sp(ə)l] , [ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] , [wɪtʃ] [brɪŋz] [mæn][ˈɪntu:]
And the third gospel , the gospel of his body , which brings man into
和 这 第三 福音 , 这 福音 的 他的 身体 , 哪个 带来 男人 进入
[rɪ'leɪn] [wɪð; wɪθ][ˈneɪtʃər] ,
relation with nature ,
关系 和 自然 ,

第三福音, 就是他身体的福音, 它将人与自然联系起来。

— [ə; eɪ] [tru:] [ɪ:væn'dʒeli,ən] ,
— **a true evangelion** ,
— 一个 真的 新世纪福音战士 ,

——一位真正的福音传道者,

[ðə; ði][glæd][ˈtaɪdɪŋz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑ:ŋkwest][br'saɪd] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ˈʌðər] [sɪŋk][ˈɪntu:] [ɪnsɪg'nɪfɪkəns] — [ɪz]
the glad tidings of a conquest beside which all others sink into insignificance — is
这 高兴的 消息 的 一个 征服 旁 哪个 全部 其他的 下沉 进入 微不足道 — 是
[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈkɑ:ŋkwest][ʌv; əv][ˈneɪtʃər] ,
the final conquest of nature ,
这 最终的 征服 的 自然 ,

征服自然带来的喜讯, 是其他一切征服都黯然失色的终极胜利。

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [ˈmænz] [rɪ'demp](ə)n] [ʌv; əv][mæn] ,
out of which has come man's redemption of man ,
出去 的 哪个 有 来 男人的 赎回 的 男人 ,

由此便产生了人类对人类的救赎。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][,eɪ ˈem][dɪˈzaɪərəs][ˈʌv; əv][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] .
the subject to which I am desirous of directing your attention .
这 主题 到 哪个 我 是 渴望 的 导演 你的 注意力 .

我想提请各位注意以下主题。

[ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][laɪf][ɪz][ɪnˈgeɪdʒd] ,
In the struggle for existence in which all life is engaged ,
在 这 斗争 为了 存在 在 哪个 全部 生活 是 已订婚的 ,

在所有生命都参与的生存斗争中,

[dɪˈziːz] [ænd; ənd][peɪn] [luːm] [lɑːrdʒ][æz; əz][ˌfʌndəˈment(ə)l][fæktz] .
disease and pain loom large as fundamental facts .
疾病 和 疼痛 织布机 大的 作为 基本的 事实 .

疾病和痛苦是不容忽视的基本事实。

[ðə; ði] [hoʊl] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɡroʊnɪθ] [ænd; ənd] [træveɪlθ] , [ænd; ənd][soʊ] [red] [ɪn] [tuːθ] [ænd; ənd] [klɔː]
The whole creation groaneth and travaileth , and so red in tooth and claw
这 所有的 创建 呻吟 和 苦难 , 和 所以 红色的 在 齿 和 爪

[wɪð; wɪθ][ˈrævɪn][ɪz] [ˈneɪtʃər] ,
with ravin is Nature ,
和 猎食 是 自然 ,

整个宇宙都在呻吟、劳作，大自然就是如此充满利齿和利爪，残酷无情。

[ðæt] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [noʊ][ˈænɪm(ə)l][ɪn][ə; eɪ][waɪld] [stert] [daɪz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [deθ] .
that , it is said , no animal in a wild state dies a natural death .
那 , 它 是 说 , 不 动物 在 一个 荒野 状态 死亡 一个 自然的 死亡 .

据说，野生动物没有一种是自然死亡的。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈʌv; əv][məɪn][ɪz][ðə; ði][ˈstɔːri][ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmɑːrtərdəm] — [plɛrg] , [ˈpestɪləns]
The history of man is the story of a great martyrdom — plague , pestilence
这 历史 的 男人 是 这 故事 的 一个 伟大的 殉道 — 瘟疫 , 瘟疫

[ænd; ənd] [ˈfæmɪn] ,
and famine ,
和 饥荒 ,

人类历史就是一部伟大的殉难史——瘟疫、灾祸和饥荒。

[ˈbæt(ə)l][ænd; ənd][ˈmɜːrdər] , [kraɪmz] [ˈʌnˈspiːkəb(ə)l] , [ˈtɔːtʃəz] [ɪnˌkənˈsiːvəbl] ,
battle and murder , crimes unspeakable , tortures inconceivable ,
战斗 和 谋杀 , 犯罪 无法形容 , 酷刑 不可思议 ,

战争与谋杀，难以言喻的罪行，难以想象的酷刑，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnhjuːˈmænəti][ˈʌv; əv][məɪn][tuː; tə][məɪn][hæz; həz][ˈiːv(ə)n] [ˌaʊtˈdʌn] [wʌt] [əˈpɪr] [tuː; tə]
and the inhumanity of man to man has even outdone what appear to

[biː; bi] [əˈtrɒsɪtɪz] [ɪn][ˈneɪtʃər] .
be atrocities in nature .
是 暴行 在 自然 .

人类对人类的非人道行为，甚至超过了自然界中看似骇人的暴行。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɡræməɹ] [ˈʌv; əv] [əˈsent] ([tʃæp]) .
In the Grammar of Assent (chap .
在 这 语法 的 同意 (小伙子 .

在《同意的语法》(第 1 章) 中

[eks]) [ˈkɑːrdɪnəl] [ˈnjuːmən] [hæz; həz][æɪn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpærəɡræf] [ɑːn] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈmɪstəri] [ˈʌv; əv]
x) Cardinal Newman has an interesting paragraph on this great mystery of
x) 红衣主教 纽曼 有 一个 有趣的 段落 在 这 伟大的 神秘 的

[ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [wɜːrld] .
the physical world .
这 身体的 世界 .

x) 纽曼枢机主教对物质世界的这个伟大奥秘有一段有趣的论述。

[ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈsʌfəriŋ] [ˈbɑːdɪli][ænd; ənd][ˈment(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][la:t]
Speaking of the amount of suffering bodily and mental which is our lot
请讲 的 这 数量 的 痛苦 身体上的 和 精神的 哪个 是 我们的 很多
[ænd; ənd] [ˈherɪtɪdʒ] ,
and heritage ,
和 遗产 ,

说到我们所遭受的身心痛苦，这是我们命中注定的，也是我们继承的遗产，

[hiː; hi] [sez] : " [nɑːtɪ][ˈoʊnli][ɪz][ðə; ði] [kriˈeɪtər] [fɑːr][ɔːf] ,
he says : " Not only is the Creator far off ,
他 说道 : " 不是 仅有的 是 这 创作者 远的 离开 ,
他说：“造物主不仅遥远，

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [məˈlɪgnənt] [ˈneɪtʃər] [si:mz] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][juː ˈes] ,
but some being of malignant nature seems to have got hold of us ,
但 一些 存在 的 恶性 自然 似乎 到 有 得到 抓住 的 我们 ,
但是，似乎有一些邪恶的东西控制了我们。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [juː ˈes][hɪz; ɪz][spɔːrt] .
and to be making us his sport .
和 到 是 制作 我们 他的 运动 .
他把我们当成他的游戏。

[let] [juː ˈes] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][men][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət] [ðɪs]
Let us say that there are a thousand millions of men on the earth at this
让 我们 说 那 那里 是 一个 千 百万 的 男人 在 这 地球 在 这
[taɪm] ;
time ;
时间 ;
假设目前地球上十亿人口；

[huː] [kæn; kən] [weɪ] [ænd; ənd] [ˈmeʒər] [ðə; ði] [ˈægrɪgət] [ʌv; əv][peɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌn][dʒenəˈreɪ](ə)n]
who can weigh and measure the aggregate of pain which this one generation
WHO 能 称重 和 措施 这 总计的 的 疼痛 哪个 这 一 一代
[hæz; həz] [ɪnˈdɔrd] ,
has endured ,
有 忍受 ,
谁能衡量这一代人所承受的全部痛苦？

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪnˈdɔr] [frʌm; frəm][bɜːrθ][tuː; tə] [deθ] ?
and will endure from birth to death ?
和 将要 忍受 从 出生 到 死亡 ?
并且会从出生持续到死亡？

[ðen] [ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈfɔːlən][ænd; ənd] [wɪl] [fɔːl][əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr]
Then add to this all the pain which has fallen and will fall upon our
然后 添加 到 这 全部 这 疼痛 哪个 有 倒下 和 将要 落下 之上 我们的
[reɪs] [θruː] [ˌdʒenəˈeɪjənz] [pæst][ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] .
race through generations past and to come .
种族 通过 几代人 过去的 和 到 来 .
再加上过去和未来几代人以来，我们民族所遭受和将要遭受的所有痛苦。

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt] [ðen] [sʌm; səm] [ɡreɪt] [ɡʌlf] [fɪkst] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [ɡɑːd] ?
Is there not then some great gulf fixed between us and the good God ?
是 那里 不是 然后 一些 伟大的 海湾 固定的 之间 我们 和 这 好的 上帝 ?
那么，我们与仁慈的上帝之间难道不存在一道无法逾越的巨大鸿沟吗？

" ['dwelɪŋ] [tu:] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɑ:n] [ðɪs] ['æspekt][ʌv; əv][laɪf] , [hu:] [dʌz] [nɑ:t]['ekoʊ][ðə; ði] [wɪ] [ʌv; əv]
" **Dwelling too exclusively on this aspect of life , who does not echo the wish of**
" 住宅 也 只 在 这 方面 的 生活 , WHO 做 不是 回声 这 希望 的
[jʊ'rɪpədi:z] :
Euripides :
欧里庇得斯 :

“过于沉溺于生活的这一方面，谁又不赞同欧里庇得斯的愿望呢？ ”

" [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn][ɪz][ðə; ði][best] , [ænd; ənd][nekst][tu:; tə][daɪ][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pa:səb(ə)] .
" **Not to be born is the best , and next to die as soon as possible .**
" 不是 到 是 出生 是 这 最好的 , 和 下一个 到 死 作为 很快 作为 可能的 .
“不出生是最好的，其次是尽快死去。”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə] ['edwɪn] ['mɑ:rkəmz] ['poʊəm] , " [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Some of you may remember Edwin Markham's poem , " The Man with the**
" 一些 的 你 可能 记住 埃德温 马克姆的 诗 , " 这 男人 和 这
[hoʊ] ,
Hoe ,
锄 ,

“你们当中有些人可能还记得埃德温·马卡姆的诗《持锄者》，

" [beɪst] [ɑ:n] ['mɪlɪts] ['feɪməs] ['pɪktʃər] .
" **based on Millet's famous picture .**
" 基于 在 小米的 著名的 图片 .

“根据米勒的著名画作改编。”

[boʊd] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['sentʃəɪz] [hi:; hi] [li:nz]
Bowed by the weight of centuries he leans
鞠躬 经过 这 重量 的 几个世纪 他 倾斜

他因承受了几个世纪的重压而弯腰倾斜

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hoʊ][ænd; ənd] [geɪzɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
Upon his hoe and gazes on the ground ,
之上 他的 锄 和 凝视 在 这 地面 ,

他倚着锄头，目光落在地上。

[ðə; ði] ['emptɪnəs] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The emptiness of ages in his face ,
这 空虚 的 年龄 在 他的 脸 ,

他脸上满是岁月的空洞。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
And on his back the burden of the world .
和 在 他的 后退 这 负担 的 这 世界 .

他背负着世界的重担。

[hu:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ded] [tu:; tə] ['ræptʃər] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,
Who made him dead to rapture and despair ,
WHO 制成 他 死的 到 狂喜 和 绝望 ,

谁使他既不感到狂喜也不感到绝望？

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [gri:vz] [nɑ:t][ænd; ənd] [ðæt] ['nevər] [hoʊps] ,
A thing that grieves not and that never hopes ,
一个 事物 那 悲伤 不是 和 那 绝不 希望 ,

既不悲伤也不抱希望的事物

['stɑ:lɪd][ænd; ənd] [stʌnd] , [ə; eɪ] ['brʌðər] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:ks] ?
Stolid and stunned , a brother to the ox ?
沉稳 和 目瞪口呆 , 一个 兄弟 到 这 牛 ?

呆滞而震惊，像牛的兄弟一样？

[,aɪˈtiː][ɪz][ə,eɪ][wɜːrld] - [oʊld][teɪl] , [ðɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [hɑːrt] , [ðə; ði] [ˈfeɪlɪŋ] [aɪz] ,
It is a world - old tale , this of the trembling heart , the failing eyes ,
它是一个世界 - 老的故事 , 这的这发抖心 , 这失败眼睛 ,
这是一个古老的故事 , 讲述的是颤抖的心脏和衰弱的双眼。

[ðə; ði] [drɪˈspɑːndɪŋ] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][mæn] .
the desponding mind of the natural man .
这沮丧头脑的这自然的男人 :
自然人沮丧的心灵。

" [ænd; ənd][ðəɪ][laɪf][jæl; jəl] [hæŋ] [ɪn] [daʊt] [brɪˈfɔːr] [ðiː] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] [fɪr] [deɪ][ænd; ənd]
" **And thy life shall hang in doubt before thee ; and thou shalt fear day and**
" 和 你的 生活 将 悬挂 在 怀疑 前 你 ; 和 你 应 害怕 天 和
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
“你的性命将悬于一线；你将日夜恐惧，

[ænd; ənd] [ʃælt] [hæv; həv] [nʌn] [ə]ʃʊərəns [ʌv; əv][ðəɪ][laɪf] : [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðəʊ] [ʃælt] [seɪ] ,
and shalt have none assurance of thy life : In the morning thou shalt say ,
和 应 有 没有任何 保证 的 你的 生活 : 在 这 早晨 你 应 说 ,
你必不保全性命；早晨你必须说：

[wʊd] [gɔːd][,aɪˈtiː][wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] !
Would God it were even !
会 上帝 它 是 甚至 !
但愿双方势均力敌！

[ænd; ənd][æt; ət][ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃælt] [seɪ] , [wʊd] [gɔːd][,aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈmɔːrnɪŋ] !
and at even thou shalt say , Would God it were morning !
和 在 甚至 你 应 说 , 会 上帝 它 是 早晨 !
到了晚上，你却要说：“但愿天亮！ ”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ðəɪn] [hɑːrt] [hweəˈwɪð] [ðəʊ] [ʃælt] [fɪr] ,
for the fear of thine heart wherewith thou shalt fear ,
为了 这 害怕 的 你的 心 以及 你 应 害怕 ,
因你心中的恐惧，你当存这样的恐惧去惧怕。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðəɪn] [aɪz] [wɪtʃ] [ðəʊ] [ʃælt] [siː] " ([dɔːɪt] . [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .)
and for the sight of thine eyes which thou shalt see " (Deut . xxviii .)
和 为了 这 视线 的 你的 眼睛 哪个 你 应 看 " (申命记 : 二十八 .)
.
:
.
并且你亲眼所见的景象”(申命记 28)。

[ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈhoʊpf(ə)l][ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] [pʊt][baɪ][ˈdʒaɪənt] [drɪˈsper] [ˈɪntuː] " [ə,eɪ][ˈveri] [dɑːrk]
The condition of Hopeful and Christian put by Giant Despair into " a very dark
这 状况 的 充满希望 和 基督教 放 经过 巨大的 绝望 进入 " 一个 非常 黑暗的
[ˈdʌndʒən] ,
dungeon ,
地牢 ,
希望和基督徒被绝望巨人关进了“一个非常黑暗的地牢”里。

[ˈnæsti][ænd; ənd] [ˈstrɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðər; ðər][ˈspɪrɪts] , " [ænd; ənd] [ˈbiːtn] [wɪð; wɪθ] [straɪps] ,
nasty and stinking to their spirits , " and beaten with stripes ,
可恶的 和 臭 到 他们的 烈酒 , " 和 被打败 和 条纹 ,
令他们精神萎靡，恶臭难闻，而且遍体鳞伤。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and made to feel that the bitterness of death was as nothing to the
和 制成 到 感觉 那 这 苦味 的 死亡 曾是 作为 没有什么 到 这
[ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][laɪf] ,
bitterness of life ,
苦味 的 生活 ;

并让人觉得死亡的痛苦与生命的痛苦相比根本微不足道。

[ˈɪləstreɪts] [ɪn] [ˈæləgɔːrɪ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][mæn][fɔːr; fər] [ˈkaʊntləs] ['sentʃəɪz] .
illustrates in allegory the state of man for countless centuries .
图示 在 寓言 这 状态 的 男人 为了 无数 几个世纪 .

用寓言的方式描绘了无数个世纪以来人类的境况。

[ɪn] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈjædɔʊ] [ʌv; əv] [deθ] [hiː; hi] [leɪ] [ˈhelpləs] ,
In darkness and in the shadow of death he lay helpless ,
在 黑暗 和 在 这 阴影 的 死亡 他 躺 无助 ;

他无助地躺在黑暗和死亡的阴影中，

['sɪŋɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [veɪn] [hɪmz] [ʌv; əv][hoʊp] , [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [veɪn] [prerz] [ʌv; əv]
singing like the prisoners vain hymns of hope , and praying vain prayers of
歌唱 喜欢 这 囚犯 徒劳 赞美诗 的 希望 , 和 祈祷 徒劳 祈祷 的
[ˈpeɪʃ(ə)ns] ,
patience ,
耐心 ;

像囚犯一样唱着徒劳的希望赞歌，做着徒劳的忍耐祈祷，

[jet] [ˈhævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] , [laɪk] [ˈkrɪstʃən] , [ə; eɪ] [kiː] [kɔːld] [ˈprɑːmɪs] ,
yet having all the while in his bosom , like Christian , a key called Promise ,
然而 拥有 全部 这 尽管 在 他的 怀 , 喜欢 基督教 , 一个 钥匙 称为 承诺 ;

然而，就像基督徒一样，他心中始终怀揣着一把名为“应许”的钥匙。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈʌn'lɒkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʌndʒən] .
capable of unlocking the doors of his dungeon .
有能力的 的 解锁 这 门 的 他的 地牢 .

能够打开他地牢的大门。

[ˈɡroʊpɪŋ] [bɪˈtwiːn] [wʌt] [sɜːr] [ˈtɒməs] [braʊn] [soʊ] [ˈfaɪnli] [kɔːlz] " [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
Groping between what Sir Thomas Browne so finely calls " the night of our
摸索 之间 什么 先生 托马斯 布朗 所以 精细地 呼叫 " 这 夜晚 的 我们的
- " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌn'noʊn] [ˈfjuːtʃər] — [ðə; ði][dɑːrk] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][ˈæftər] ,
forebeing " and the unknown future — the dark before and after ,
- " 和 这 未知 未来 — 这 黑暗的 前 和 后 ;

在托马斯·布朗爵士精辟地称之为“我们存在的黑夜”与未知的未来——黑暗的过去与未来之间摸索前行，

[hiː; hi][æt; ət][læst] [keɪm] [tuː; tə][hɪm'self] ,
he at last came to himself ,
他 在 最后的 来了 到 他自己 ;

他终于回过神来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðɪs] [kiː] [ˈʌn'laːkt] [ðə; ði] [ˈmɪstəɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
and with the help of this key unlocked the mysteries of Nature ,
和 和 这 帮助 的 这 钥匙 已解锁 这 谜团 的 自然 ;

借助这把钥匙，他解开了大自然的奥秘。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
and found a way of physical salvation .
和 成立 一个 方式 的 身体的 救恩 .

并找到了获得肉体救赎的方法。

[ˈmænz] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn][ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [ɡriːk] [θɔːt] .
Man's redemption of man is the great triumph of Greek thought .
男人的 赎回 的 男人 是 这 伟大的 胜利 的 希腊语 想法 .

人对人的救赎是希腊思想的伟大胜利。

[ðə; ði][tæp] - [ru:t] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [ˈsaɪəns] [saɪnks] [di:p] [ɪn] [ɡri:k] [sɔɪl] ,
The tap - root of modern science sinks deep in Greek soil ,
这 轻敲 - 根 的 现代的 科学 水槽 深的 在 希腊语 土壤 ,
现代科学的根基深深扎根于希腊的土壤之中。

[ðə; ði] [əˈstaʊndɪŋ] [fərˈtɪləti] [ʌv; əv] [wɪt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][aʊt] - [ˈstændɪŋ] [fæktz][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
the astounding fertility of which is one of the out - standing facts of history
这 惊人 生育力 的 哪个 是 一 的 这 出去 - 常设 事实 的 历史
.
:
.

其惊人的生育能力是历史上最杰出的事实之一。

[æz; əz][sɜ:r] [ˈhenri] [meɪn] [sez] : " [tu:; tə][wʌn] [smɔ:l] [ˈpi:p(ə)l] . . .
As Sir Henry Maine says : " To one small people . . .
作为 先生 亨利 缅因州 说道 : " 到 一 小的 人们 . . .

正如亨利·梅因爵士所说：“对于一个小小的民族.....

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [kriˈeɪt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈpra:ɡres] .
it was given to create the principle of progress .
它 曾是 给定 到 创造 这 原则 的 进步 :

它被赋予了确立进步原则的作用。

[ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡri:k] .
That people was the Greek .
那 人们 曾是 这 希腊语 :

那个人是希腊人。

[ɪkˈsept] [ðə; ði][blaɪnd][ˈfɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ˈnʌθɪŋ] [mu:vz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [wɪt] [ɪz][nɑ:t] [ɡri:k] [ɪn][ɪts]
Except the blind forces of Nature nothing moves in this world which is not Greek in its
除了 这 瞎的 力量 的 自然 没有什么 移动 在 这 世界 哪个 是 不是 希腊语 在 它是
[ˈɔ:rɪdʒɪn] .
origin :
起源 :

除了自然界盲目的力量之外，这个世界上所有事物的运转都源于希腊文化。

" [ðoʊ] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ˈrekəɡnaɪzd] , [ðə; ði] [kənˈtroʊlɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r][ɑ:rt] ,
" **Though not always recognized , the controlling principles of our art** ,
" 尽管 不是 总是 认可 , 这 控制 原则 的 我们的 艺术 ,
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd] [fəˈlɑ:səfi] ,
literature and philosophy ,
文学 和 哲学 ,

“尽管并非总是被人们所认识到，但我们艺术、文学和哲学的控制原则，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , [ɑ:r; ər] [heˈlɪnɪk] .
as well as those of science , are Hellenic .
作为 出色地 作为 那些 的 科学 , 是 希腊 :

以及科学界人士，都是希腊人。

[wi:; wi] [sti] [θɪŋk] [ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈlevlz] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ˈpleɪtoʊ] ,
We still think in certain levels only with the help of Plato ,
我们 仍然 思考 在 肯定 级别 仅有的 和 这 帮助 的 柏拉图 ,

我们至今仍然只能借助柏拉图的理论进行某些层次的思考。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ru:m] [ʌv; əv] [ðɪs] [ju:nɪvɜ:rsəti] [[wʌn]] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [treɪnd]
and there is not a lecture room of this university [1] in which the trained
和 那里 是 不是 一个 演讲 房间 的 这 大学 [1] 在 哪个 这 受过训练
[ɪr] [meɪ] [nɑ:t] [kætʃ] [ˈekəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪˈsi:əm] .
ear may not catch echoes of the Lyceum .
耳朵 可能 不是 抓住 回声 的 这 利塞姆 :

在这所大学[1]的教室里，训练有素的耳朵或许能听到吕克昂学院的回声。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntrəˈdʌktəri] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡri:k] [ˈepɪk] ,
In his introductory chapter of his Rise of the Greek Epic ,
在 他的 引言 章 的 他的 上升 的 这 希腊语 史诗 ;
在他所著《希腊史诗的兴起》的引言章节中，

[prəˈfesər] [ˈmɜ:ri] [dwelz] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:n] [drˈzaiər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡri:ks] [tu:; tə] [meɪk] [laɪf][ə; eɪ] [ˈbetər]
Professor Murray dwells on the keen desire of the Greeks to make life a better
教授 默里 居住地 在 这 敏锐的 欲望 的 这 希腊人 到 制作 生活 一个 更好的
[θɪŋ] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈti:][ɪz] ,
thing than it is ,
事物 比 它 是 ;
默里教授着重阐述了希腊人渴望让生活变得比现在更好的强烈愿望。

[ænd; ænd][tu:; tə][help][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][mæn] , [ə; eɪ] [θɔ:t] [ðæt] [pəˈveɪdz] [ɡri:k] [laɪf][laɪk]
and to help in the service of man , a thought that pervades Greek life like
和 到 帮助 在 这 服务 的 男人 ; 一个 想法 那 普遍存在 希腊语 生活 喜欢
[æn; ən][əˈroumə] .
an aroma :
一个 香气 ;
并致力于服务人类，这种思想像香气一样弥漫在希腊人的生活中。

[frʌm; frəm][ˈhoumər][tu:; tə] [ˈlu:fən] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [rɪˈfreɪn] — [ðə; ði][praɪd][ɪn][ðə; ði][ˈbɑ:di][æz; əz][ə; eɪ]
From Homer to Lucian there is one refrain — the pride in the body as a
从 荷马 到 卢西安 那里 是 — 避免 — 这 自豪 在 这 身体 作为 一个
[hoʊl] ;
whole ;
所有的 ;
从荷马到卢奇安，有一个反复出现的主题——对身体整体的自豪；

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] " [ˈaʊər; ɑ:r][soʊl][ɪn][ɪts][roʊz] - [meʃ] " [ɪz][kwart][æz; əz]
and in the strong conviction that " our soul in its rose - mesh " is quite as
和 在 这 强的 定罪 那 " 我们的 灵魂 在 它是 玫瑰 - 网 " 是 相当 作为
[mʌtʃ] [helpɪt] [baɪ] [fleʃ] [æz; əz] [fleʃ] [ɪz][baɪ][soʊl] ,
much helped by flesh as flesh is by soul ,
很多 帮助 经过 肉 作为 肉 是 经过 灵魂 ;
而且，我们坚信，“我们玫瑰花网中的灵魂”与肉体一样，都从肉体中受益。

[ðə; ði] [ɡri:k] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] " [fɔ:r; fər] [ˈplez(ə)nt] [ɪz] [ðɪs] [fleʃ] .
the Greek sang his song " For pleasant is this flesh .
这 希腊语 唱 他的 歌曲 " 为了 令人愉快的 是 这 肉 .
希腊人唱着他的歌：“因为这肉体是美好的。”

" [ðə; ði] [ˈbju:trɪf(ə)l] [soʊl] [ˈhɑ:məˌnaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ˈbɑ:di][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs]
" **The beautiful soul harmonizing with a beautiful body is as much the glorious**
" 这 美丽的 灵魂 和谐 和 一个 美丽的 身体 是 作为 很多 这 辉煌
[aɪˈdi:əl][ʌv; əv][ˈpleɪtoʊ][æz; əz][ˌaɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈæɪrɪˌstɔ:tl] .
ideal of Plato as it is the end of the education of Aristotle .
理想的 的 柏拉图 作为 它是 这 结尾 的 这 教育 的 亚里士多德 ;
“美丽的灵魂与美丽的身体和谐一致，既是柏拉图的崇高理想，也是亚里士多德教育的最终目标。”

[wʌt] [ə; eɪ][ˈsplendɪd] [ˈpɪktʃər] [ɪn] [bʊk] [ˌaɪˈaɪˌaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ,
What a splendid picture in Book III of the Republic ,
什么 一个 灿烂 图片 在 书 三、 的 这 共和国 ;
《理想国》第三卷中的这幅图画真是太精彩了！

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] " [ˈaʊər; ɑ:r] [ju:θ] [wɪl] [dwel] [ɪn][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] [helθ] ,
of the day when " our youth will dwell in a land of health ,
的 这 天 什么时候 " 我们的 青年 将要 住 在 一个 土地 的 健康 ;
期待有一天，“我们的青年将生活在一片健康的土地上”，

[ə'mɪd] [fer] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn] ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd] ['bju:ti]
amid fair sights and sounds and receive the good in everything ; and beauty
之中 公平的 景点 和 声音 和 收到 这 好的 在 一切 ; 和 美丽
,
:
,

在美好的景色和声音中，接受一切事物中的美好；以及美丽，

[ðə; ði] ['eflʊəns] [ʌv; əv] [fer] [wɜ:rkz] ,
the effluence of fair works ,
这 流出 的 公平的 作品 ,

博览会作品的流产，

[ʃæl; ʃəl] [fləʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [helθ] - ['gɪvɪŋ] [bri:z] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pjʊrɜ:]
shall flow into the eye and ear like a health - giving breeze from a purer
将 流动 进入 这 眼睛 和 耳朵 喜欢 一个 健康 - 给予 微风 从 一个 更纯净
['ri:dʒən] ,
region ,
地区 ,

它将像来自纯净之地的滋养之风，吹入你的眼耳。

[ænd; ənd] [ɪn'sensəbli] [drɔ:] [ðə; ði] [səʊl] [frʌm; frəm] ['ɜ:rlɪst] ['jɪrɜ] ['ɪntu:] ['laɪknəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi]
and insensibly draw the soul from earliest years into likeness and sympathy
和 无意识地 画 这 灵魂 从 最早 年 进入 相似 和 同情
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] .
with the beauty of reason .
和 这 美丽 的 原因 .

不知不觉地，从孩提时代起，就将灵魂吸引到与理性之美相相似、相共鸣的境界。

" [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [ðɪs] [zi:l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪn'rɪtʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [laɪf] [wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld]
" The glory of this zeal for the enrichment of the present life was revealed
" 这 荣耀 的 这 热情 为了 这 丰富 的 这 展示 生活 曾是 揭晓
[tu:; tə] [ðə; ði] ['gri:ks] [æz; əz] [tu:; tə] [noʊ] [ʌðər] ['pi:p(ə)] ,
to the Greeks as to no other people ,
到 这 希腊人 作为 到 不 其他 人们 ,

“希腊人对今生生活富足的热忱之光辉，是其他任何民族都未曾领略过的。”

[bʌt; bət] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [mæn] ,
but in respect to care for the body of the common man ,
但 在 尊重 到 关心 为了 这 身体 的 这 常见的 男人 ,

但就普通人的身体健康而言，

[wi:; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [si:n] [ɪts] [fʊl'fɪlmənt] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [deɪ] ,
we have only seen its fulfilment in our own day ,
我们 有 仅有的 已见 它是 履行 在 我们的 自己的 天 ,

我们只是在当今时代才见证了它的实现。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['meθədʒ] [ʌv; əv] ['ri:sɜ:rtʃ] [rɪ'nɪʃɪəɪtɪd] [baɪ] [ðəm; ðəm] .
but as a direct result of methods of research initiated by them .
但 作为 一个 直接的 结果 的 方法 的 研究 启动 经过 他们 .

但这完全是他们开创的研究方法所带来的结果。

[fə'la:səfi] , [æz; əz] ['pleɪtəʊ] [telz] [ju: 'es] , [brɪ'ɡɪnz] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ; [ænd; ənd] ,
Philosophy , as Plato tells us , begins with wonder ; and ,
哲学 , 作为 柏拉图 讲述 我们 , 开始 和 想知道 ; 和 ,

正如柏拉图所说，哲学始于惊奇；而且，

['sterɪŋ] ['oʊpən] - [aɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɑ:ri] ['hevəns] [ɑ:n] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [,mesəpə'teɪmɪə] ,
staring open - eyed at the starry heavens on the plains of Mesopotamia ,
凝视 打开 - 眼睛 在 这 繁星 天 在 这 平原 的 美索不达米亚 ,

睁大双眼，凝视着美索不达米亚平原上繁星点点的夜空，

[ˈmæn] [tʊk] [ə; eɪ][fɜːrst][step][ɪn][ðə; ði] [ˈkerf(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪ(ə)n][λv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
man took a first step in the careful observation of Nature ,
男人 采取 一个 第一的 步 在 这 小心 观察 的 自然 ,
人类迈出了仔细观察自然的第一步,

[wɪtʃ] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'reɪr] .
which carried him a long way in his career .
哪个 携带 他 一个 长的 方式 在 他的 职业 .
这对他的职业生涯大有裨益。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [sləʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][ˈsekənd] [step] — [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt]
But he was very slow to learn the second step — how to interrogate
但 他 曾是 非常 慢的 到 学习 这 第二 步 — 如何 到 审问
[ˈneɪtʃər] ,
Nature ,
自然 ,
但他学习第二步——如何探究自然——却非常缓慢。

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt][hɜːr; hər] [ˈsiːkrɪts] , [æz; əz] [ˈhɑːrvɪ] [pʊts][aɪ 'tiː] , [baɪ] [weɪ] [λv; əv] [ɪk'sperɪmənt] .
to search out her secrets , as Harvey puts it , by way of experiment .
到 搜索 出去 她 秘密 , 作为 哈维 放置 它 , 经过 方式 的 实验 .
正如哈维所说, 通过实验来探寻她的秘密。

[ðə; ði] [kæl'diːənz] , [huː] [ɪn'ventɪd] [ˈnoʊmɑːn] , [ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪd] [rɪ'klɪpsɪz] , [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd]
The Chaldeans , who invented gnomons , and predicted eclipses , made a good
这 迦勒底人 , WHO 发明 日晷 , 和 预测 日食 , 制成 一个 好的
[brɪ'ɡɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .
迦勒底人发明了日晷, 并能预测日食和月食, 他们开了一个好头。

[ðə; ði] [ˈɡriːks] [dɪd][nɑːt][get] [mʌtʃ] [brɪ'ɑːnd] [treɪnd] [ˌɑːbzər'veɪ(ə)n] ,
The Greeks did not get much beyond trained observation ,
这 希腊人 做过 不是 得到 很多 超过 受过训练 观察 ,
希腊人并没有取得超出训练有素的观察力之外的太多成就。

[ðoʊ] [pə'θæɡərəs] [meɪd] [wʌn][ˌfʌndə'ment(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [wen] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði]
though Pythagoras made one fundamental experiment when he determined the
尽管 毕达哥拉斯 制成 一 基本的 实验 什么时候 他 决定 这
[dɪ'pendəns] [λv; əv][ðə; ði] [pɪtʃ] [λv; əv] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði][lenkθ; lenθ][λv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪbrət] [kɔːrd] .
dependence of the pitch of sound on the length of the vibrating cord .
依赖性 的 这 沥青 的 声音 在 这 长度 的 这 振动 绳索 .
毕达哥拉斯曾做过一项基础性的实验, 他确定了声音的音调与振动弦的长度之间的关系。

[soʊ][faːr][dɪd] [ʌn'eɪdɪd] [ˌɑːbzər'veɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [ˌdʒen(ə)rələ'zeɪ(ə)n] [ˈkæri] [ɡriːk] [ˈθɪŋkəz] ,
So far did unaided observation and brilliant generalization carry Greek thinkers ,
所以 远的 做过 未受帮助 观察 和 杰出的 概括 携带 希腊语 思想家 ,
到目前为止, 希腊思想家主要依靠的是独立观察和卓越的概括能力。

[ðæt][ðer; ðər][ɪz] [ˈskersli] [ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [baɪ][æŋˌtɪsɪ'peɪ(ə)n] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
that there is scarcely a modern discovery which by anticipation cannot be found in
那 那里 是 几乎 一个 现代的 发现 哪个 经过 预期 不能 是 成立 在
[ðer; ðər] [ˈraɪtɪŋz] .
their writings .
他们的 著作 .
几乎所有现代发现, 都可以在他们的著作中找到预见性的迹象。

[ɪn'diːd] [wʌn][ɪz] [ˈstæɡərd] [æt; ət][ðer; ðər][ɡræsp][λv; əv] [ɡreɪt] [ˈprɪnsəp(ə)lz] .
Indeed one is staggered at their grasp of great principles .
的确 一 是 交错 在 他们的 抓牢 的 伟大的 原则 .
他们的伟大原则确实令人叹为观止。

[mæn][kæn; kən][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [baɪ][,ɑːbzər'veɪ](ə)n][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ,
Man can do a great deal by observation and thinking ,

男人 能 做 一个 伟大的 交易 经过 观察 和 思维 ,
人通过观察和思考可以做很多事情。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə'loʊn][hiː; hi][ˈkænɑːt][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
but with them alone he cannot unravel the mysteries of Nature .

但 和 他们 独自的 他 不能 绎 这 谜团 的 自然 .
但仅凭这些，他无法解开大自然的奥秘。

[hæd; həd][,aɪ 'tiː] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] ['griːks] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [,aɪ 'tiː] ;
Had it been possible the Greeks would have done it ;

有 它 到过 可能的 这 希腊人 会 有 完毕 它 ;
如果可能的话，希腊人早就这么做了；

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈpleɪtoʊ][ænd; ənd][ˈæɪrɪstɑːtl][hæv; həv] [grɑːspt] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn]
and could Plato and Aristotle have grasped the value of experiment in

和 可以 柏拉图 和 亚里士多德 有 抓住 这 价值 的 实验 在
[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] ,

the progress of human knowledge ,
这 进步 的 人类 知识 ,

柏拉图和亚里士多德是否能够领悟实验在人类知识进步中的价值？

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [jʊrə'piːən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['dɪfrənt] .
the course of European history might have been very different .

这 课程 的 欧洲的 历史 可能 有 到过 非常 不同的 .
欧洲历史的进程或许会截然不同。

[ðɪs] ['ɔːgənɒn] [wʌz; wəz][ˈæbsənt] ,
This organon was absent ,

这 器官 曾是 缺席的 ,
该器官缺失。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] [hɪ'pɑːkrətiːz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][dɪd][nɑːt][get]
and even in the art of medicine Hippocrates with all his genius did not get

和 甚至 在 这 艺术 的 药品 希波克拉底 和 全部 他的 天才 做过 不是 得到
[brɪ'ɑːnd] ['haɪli] [treɪnd] [,ɑːbzər'veɪ](ə)n] ,

beyond highly trained observation ,
超过 高度 受过训练 观察 ,

即使在医学领域，希波克拉底凭借其卓越的才华，也未能超越高度训练有素的观察力。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sep](ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
and a conception of disease as a process of Nature .

和 一个 概念 的 疾病 作为 一个 过程 的 自然 .
以及将疾病视为自然过程的观念。

[ðə; ði] [greɪt] - , ['geɪlɪn] ,
The great Pergamite , Galen ,

这 伟大的 - , 盖伦 ,
伟大的帕加马人盖伦

[dɪd] [ɪn'diːd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [fækt][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [prɪ'lɪmɪnerɪ] [tuː; tə][ðə; ði][,saɪən'tɪfɪk] ['stʌdi]
did indeed realize that the bare fact was only preliminary to the scientific study

做过 的确 意识到 那 这 裸 事实 曾是 仅有的 初步的 到 这 科学 学习
[ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [baɪ][ɪk'sperɪmənt] ,

of disease by experiment ,
的 疾病 经过 实验 ,

事实上，他意识到，这一事实仅仅是进行疾病实验科学研究的先决条件。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈlektɪŋ] [ʌv; əv][ˈdeɪtə] , [frʌm; frəm] [wɪt] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [lɔːz] [kʊd; kəd]
and to the collecting of data , from which principles and laws could
和 到 这 收集 的 数据 , 从 哪个 原则 和 法律 可以
[biː; bi] [dɪˈraɪvd] .
be derived .
是 衍生的 .

并收集数据，从中可以推导出原则和规律。

[ɑːn][ðə; ði][dɑːrk][həˈraɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [wɜːrld] [ʃoʊn] [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgriːʃn]
On the dark horizon of the ancient world shone the brightness of the Grecian
在 这 黑暗的 地平线 的 这 古老的 世界 闪耀 这 亮度 的 这 希腊
[dɑːn] [soʊ] [ˈklɪrli] [ðæt][ðə; ði] [ɪˈmænsɪpɜːtɪd] [maɪnd][hæd; həd][æn; ən][ˈoʊpən] [weɪ] .
dawn so clearly that the emancipated mind had an open way .
黎明 所以 清楚地 那 这 解放 头脑 有 一个 打开 方式 .
在古代世界的黑暗地平线上，希腊黎明的光芒如此清晰地闪耀，以至于解放的思想有了开放的道路。

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] — [haʊ] , [huː] [kæn; kən] [tel] ?
Then something happened — how , who can tell ?
然后 某物 发生 — 如何 , WHO 能 告诉 ?
然后发生了一些事——怎么发生的，谁也说不准。

[ðə; ði] [laɪt] [feɪld] [ɔːr] [ˈflɪkəd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ɪkˈstɪŋk(ə)n] :
The light failed or flickered almost to extinction :
这 光 失败的 或者 闪烁 几乎 到 灭绝 :
灯光熄灭或闪烁至几乎消失:

[griːs] [daɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˌmɪdiˈvəlaɪzəm] [ðæt][fɔːr; fər] [ˈsentʃəɪz] [ɪnˈθrɔːld] [mæn][ɪn] [tʃeɪnz] ,
Greece died into a mediaevalism that for centuries enthralled man in chains ,
希腊 死亡 进入 一个 中世纪主义 那 为了 几个世纪 着迷 男人 在 链条 ,
希腊陷入了中世纪的泥沼，几个世纪以来，人类一直被束缚在枷锁之中。

[ðə; ði] [ˈwɪri] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [wɪt] [stɪl] [ˈhæmpərz][hɪz; ɪz] [ˈpraːɡres] .
the weary length of which still hampers his progress .
这 厌倦 长度 的 哪个 仍然 礼篮 他的 进步 .
漫长的病程仍然阻碍着他的进展。

[ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˈlɜːrɪŋ] [əˈweɪkənd] [æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn]
The revival of learning awakened at first a suspicion and then a conviction
这 复兴 的 学习 觉醒 在 第一的 一个 怀疑 和 然后 一个 定罪
[ðæt] [sælˈveɪʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [griːk] [ˈfɑːðəz] [huː] [hæd; həd][set] [ˈmænz] [fiːt]
that salvation lay in a return to the old Greek fathers who had set man's feet
那 救恩 躺 在 一个 返回 到 这 老的 希腊语 父亲们 WHO 有 放 男人的 脚
[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] ,
in the right path ,
在 这 正确 的小路 ,

学术的复兴起初唤起了人们的怀疑，随后又使人们确信，救赎之道在于回归古希腊先贤的教诲，正是他们指引人类走上了正确的道路。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈkemɪstri] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
and so it came about that in the study of chemistry , and in the
和 所以 它 来了 关于 那 在 这 学习 的 化学 , 和 在 这
[ɪnˈvenʃənz] [ʌv; əv][kəuˈpəːnɪkəs] ,
inventions of Copernicus ,
发明 的 哥白尼 ,

因此，在化学研究中，以及在哥白尼的各项发明中，就出现了这种情况。

[ˈkeplər][ænd; ənd][gæliˈleɪəʊ] , [ˈmɑːdərn] [ˈsaɪəns] [tʊk] [ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn] .
Kepler and Galileo , modern science took its origin .
开普勒 和 伽利略 , 现代的 科学 采取 它是 起源 .
现代科学起源于开普勒和伽利略。

[ðə; ði] [grəʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˌspɛrɪ'ment(ə)] ['meθəd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
The growth of the experimental method changed the outlook of mankind ,
这 生长 的 这 实验 方法 已更改 这 前景 的 人类 ,
实验方法的进步改变了人类的视野。

[ænd; ənd][led][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)] [ænd; ənd]
and led directly to the development of the physical and
和 引领 直接地 到 这 发展 的 这 身体的 和
[baɪə'lɑ:dʒɪk(ə)]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑ:dərn][wɜ:rlɪd][hæz; həz] [bɪn] [træns'fɔ:md] .
biological sciences by which the modern world has been transformed .
生物 科学 经过 哪个 这 现代的 世界 有 到过 转变 .
并直接促成了物理和生物学的发展，而现代世界正是通过这些科学发生了改变。

[ə; eɪ] [sləʊ] , ['peɪn(ə)] ['prɑ:gres] , [θru:] [θri:] ['sentʃəɪz] , ['saɪəns] [krept] [ɑ:n][frəm; frəm] [pɔɪnt]
A slow, painful progress, through three centuries, science crept on from point
一个 慢的 , 痛苦 进步 , 通过 三 几个世纪 , 科学 悄悄地爬 在 从 观点
[tu:; tə] [pɔɪnt] ,
to point ,
到 观点 ,
这是一个缓慢而痛苦的过程，历经三个世纪，科学一点一点地向前发展。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] ['meni] ['feɪljəz] ,
with many mistakes and many failures ,
和 许多 错误 和 许多 失败 ,
经历了许多错误和失败之后，

[ə; eɪ] ['prɑ:gres] ['ɔ:f(ə)n] [mɑ:rkt] [ænd; ənd] [flekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪnz] [ʌv; əv]['hju:mən] ['efərt] ,
a progress often marked and flecked with the stains of human effort ,
一个 进步 经常 标记 和 有斑点的 和 这 污渍 的 人类 努力 ,
这一进步往往带有人类努力的痕迹和污点，

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði][moʊst] [ˌrevəlu:'ʃənəri] [ænd; ənd][fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] [æd'væns] ['evər] [meɪd]
but all the same the most revolutionary and far - reaching advance ever made
但 全部 这 相同的 这 最多 革命性的 和 远的 - 到达 进步 曾经 制成
[baɪ]['mænz] ['ɪntələkt] .
by man's intellect .
经过 男人的 智力 .
但即便如此，这仍然是人类智力所取得的最具革命性和影响最深远的进步。

[wi:; wi][ɑ:r; ə] [tu:] [klaʊz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'vents] [tu:; tə] [ə'pri:ʃiət] ['fɒli] [ðə; ði][tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [aɪ'ti:]
We are too close to the events to appreciate fully the changes which it
我们 是 也 关闭 到 这 活动 到 欣赏 完全 这 变化 哪个 它
[hæz; həz] [rɔ:t] [ɪn]['mænz] [rɪ'leɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
has wrought in man's relation to the world ;
有 锻 在 男人的 关系 到 这 世界 ;
我们身处事件中心太近，以至于无法充分体会它给人类与世界的关系带来的改变；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:rveləs] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv] [ði:z] [tʃeɪndʒɪz][hæv; həv]
and the marvellous thing is that the most important of these changes have
和 这 奇妙 事物 是 那 这 最多 重要的 的 这些 变化 有
[bɪn] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪvɪŋ] .
been effected within the memory of those living .
到过 受影响 之内 这 记忆 的 那些 活的 .
更奇妙的是，这些变化中最重要的一些都是在世者的记忆中发生的。

[θri:] [stænd][aʊt][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
Three stand out as of the first importance .
三 站立 出去 作为 的 这 第一的 重要性 .
其中有三点最为重要。

[maɪ][ˌdʒenə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] " [mæn][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ə'ɪdʒən(ə)]
My generation was brought up in the belief that " Man was in his original
我的 一代 曾是 带来 向上 在 这 信仰 那 " 男人 曾是 在 他的 原来的
[stɜ:t] [ə; eɪ] ['veri] ['nɔʊb(ə)] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:ltɪd] ['kri:tʃər] ,
state a very noble and exalted creature ,
状态 一个 非常 高贵 和 崇高 生物 ,
我这一代人从小就被灌输这样的观念：“人最初是一种非常高贵、崇高的生物。”

[bi:ɪŋ] [pleɪst] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][bɔ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
being placed as the head and lord of this world ,
存在 放置 作为 这 头 和 主 的 这 世界 ,
被置于这个世界的首领和主宰地位,

[ˈhævɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ɪn][səb'dʒek(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
having all the creatures in subjection to him .
拥有 全部 这 生物 在 隶属 到 他 .
使万物都臣服于他。

[ðə; ði] ['paʊəz] [ænd; ənd] [ˌɑ:pə'eɪənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wɜ:r; wər] [ɪk'stensɪv] ,
The powers and operations of his mind were extensive ,
这 权力 和 运营 的 他的 头脑 是 广泛的 ,
他的思维能力和运作方式非常广泛。

[kə'peɪəs] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] " — [tu:; tə][kwɒt] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ][oʊld] ['sʌndeɪ] -
capacious and perfect " — to quote the words of one of my old Sunday -
宽敞 和 完美的 " — 到 引用 这 字 的 一 的 我的 老的 星期日 -
[sku:l] ['lesnz; 'lesənz] .
school lessons :
学校 课程 .
宽敞而完美”——借用我以前主日学校课程中的一句话。

[aɪ'ti:][ɪz][nɔ:t] [tu:] [mʌt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [tʃɑ:rlz] ['dɑ:rwɪn][hæz; həz][soʊ] [tɜ:rnd] [mæn] [raɪt] - [ə'baʊt] -
It is not too much to say that Charles Darwin has so turned man right - about -
它 是 不是 也 很多 到 说 那 查尔斯 达尔文 有 所以 转向 男人 正确的 - 关于 -
[feɪs] [ðæt] ,
face that ,
脸 那 ,
毫不夸张地说，查尔斯·达尔文彻底改变了人类的观念，以至于：

[noʊ][bɔ:ŋgər] ['lʊkɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'ɡret] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][ˈpærədəɪs] [bɔ:st] ,
no longer looking back with regret upon a Paradise Lost ,
不 更长 寻找 后退 和 后悔 之上 一个 天堂 丢失的 ,
不再为失去的天堂而懊悔，

[hi:; hi] [fi:lz] [ɔ:l'redi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpærədəɪs] [ri:'geɪnd] .
he feels already within the gates of a Paradise Regained .
他 感觉 已经 之内 这 大门 的 一个 天堂 恢复 .
他感觉自己已经置身于重获的天堂之门内。

['sekəndli] , ['kemɪstri] [ænd; ənd] ['fɪzɪks] [hæv; həv][æt; ət][læst][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]
Secondly , Chemistry and Physics have at last given him control of the
第二 , 化学 和 物理 有 在 最后的 给定 他 控制 的 这
[fɔ:r] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,
four elements ,
四 元素 ,
其次，化学和物理学最终让他掌握了四种元素。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] ['hɑ:nɪst] [ðə; ði][ˈfɔ:rsɪz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
and he has harnessed the forces of Nature .
和 他 有 已掌握 这 力量 的 自然 .
他驾驭了自然的力量。

[æz; əz][ˈjuːzuəl] [ˈkiplɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði][ˈveri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmætər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpoʊəm][ɑːn] " [ðə; ði]
As usual Kipling touches the very heart of the matter in his poem on " The
作为 通常 吉卜林 触摸 这 非常 心 的 这 事情 在 他的 诗 在 " 这
[fɔːr] [ˈeɪndʒəlz] ,
Four Angels ,
四 天使 ,

吉卜林一如既往地在他的诗歌《四位天使》中触及了问题的核心，

" [huː] [ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ˈædəm][ˈfaɪər] , [er] , [ɜːrθ] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] .
" who in succession offered to Adam fire , air , earth and water .
" WHO 在 演替 提供 到 亚当 火 , 空气 , 地球 和 水 .

“他们依次向亚当提供了火、空气、土和水。

[ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ˈwɒtɪŋ] [ðə; ði][ˈæp(ə)] [triː] [ɪn][bʌd] , [ɪn] [liːf] , [ɪn] [ˈblɑːsəm] [ænd; ənd][ɪn]
Happy in the garden , watching the apple tree in bud , in leaf , in blossom and in
快乐的 在 这 花园 , 观看 这 苹果 树 在 芽 , 在 叶子 , 在 开花 和 在
[fruːt] ,
fruit ,
水果 ,

在花园里看着苹果树从发芽、长叶、开花到结果，心情真好。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈæp(ə)] [triː] [wʌz; wəz][kʌt] [daʊn] ,
he had no use for them ; but when the apple tree was cut down ,
他 有 不 使用 为了 他们 ; 但 什么时候 这 苹果 树 曾是 切 向下 ,
he originally had no use for them ; but when the apple tree was cut down ,
他原本对它们毫无用处；但当苹果树被砍伐后，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv] [ˈiːdn] [wɔːl] , — [ðen] —
and he had to work outside of Eden wall , — then —
和 他 有 到 工作 外部 的 伊甸园 墙 , — 然后 —
he had to work outside of Eden wall , — then —
于是他不得不离开伊甸园，到城墙外工作——然后——

[aʊt][ʌv; əv] [blæk] [drɪˈzæstər]
out of black disaster
出去 的 黑色的 灾难

黑暗灾难

[hiː; hi][əˈrouz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈmæstər]
He arose to be the master
他 出现 到 是 这 掌握

他崛起成为大师

[ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] , [er] [ænd; ənd][ˈfaɪər] .
Of Earth and Water , Air and Fire .
的 地球 和 水 , 空气 和 火 .

土、水、气、火。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmæstəri] , [wʌn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] , [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊ] [lʊk]
And this mastery , won in our day , has made the man with the hoe look
和 这 精通 , 韩元 在 我们的 天 , 有 制成 这 男人 和 这 锄 看
[ʌp] .
up .
向上 .

而我们这个时代所取得的这种成就，让拿着锄头的人都抬起了头来。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [ˈgretɪst] [ˈɡlɔːri] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns]
But the third and greatest glory is that the leaves of the tree of science
但 这 第三 和 最 荣耀 是 那 这 树叶 的 这 树 的 科学
[hæv; həv] [əˈveɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃəns] .
have availed for the healing of the nations .
有 已利用 为了 这 康复 的 这 国家 .

但第三个也是最大的荣耀是，科学之树的叶子已经用于治愈各国人民。

[ˈmeʒər] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [ˌɪntəˈlektʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [ɡrəʊθ]
Measure as we may the progress of the world — intellectually in the growth
措施 作为 我们 可能 这 进步 的 这 世界 — 智力方面 在 这 生长
[ænd; ənd] [sprɛd] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
and spread of education ,
和 传播 的 教育 ,
衡量世界进步的标准有很多——从智力层面来说, 比如教育的发展和普及,

[məˈtɪriəli] [ɪn][ðə; ði][æplɪˈkeɪ(ə)n][tuː; tə][laɪf][ʌv; əv][ɔːl][məˈkæniːk(ə)] [əˈplaɪənsɪz] ,
materially in the application to life of all mechanical appliances ,
重大 在 这 应用 到 生活 的 全部 机械的 电器 ,
在所有机械设备的使用寿命中, 都具有实质性的应用价值。

[ænd; ənd] [ˈmɔːrəli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈstændərd][ʌv; əv] [ˈeθɪks] [brɪˈtwiːn] [ˈnei(ə)n][ænd; ənd][ˈnei(ə)n] ,
and morally in a higher standard of ethics between nation and nation ,
和 道德上 在 一个 更高 标准 的 伦理 之间 国家 和 国家 ,
[ænd; ənd] [brɪˈtwiːn] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
and between individuals ,
和 之间 个人 ,
在国家之间、个人之间, 以及在道德层面上, 都应遵循更高的伦理标准。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [ˈmeʒər] [wɪtʃ] [kæn; kən] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈkriːs] [ʌv; əv] [dɪˈziːz]
there is no one measure which can compare with the decrease of disease
那里 是 不 一 措施 哪个 能 比较 和 这 减少 的 疾病
[ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn][mæn] ,
and suffering in man ,
和 痛苦 在 男人 ,
没有任何一项指标可以与人类疾病和痛苦的减少相提并论。

[ˈwʊmən][ænd; ənd][tʃaɪld] .
woman and child .
女士 和 孩子 .
妇女和儿童。

[ðə; ði] [ˈsɑːmɪst] [wɪl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ðæt] [noʊ][mæn] [meɪ] [rɪˈdiːm] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
The Psalmist will have it that no man may redeem his brother ,
这 诗篇作者 将要 有 它 那 不 男人 可能 赎回 他的 兄弟 ,
诗人认为, 没有人可以赎回自己的兄弟。

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪˈdemp(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɔːdi][hæz; həz] [bɪn] [bɔːt] [æt; ət][ə; eɪ][praɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
but this redemption of his body has been bought at a price of the
但 这 赎回 的 他的 身体 有 到过 买 在 一个 价格 的 这
[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [sɔːt] [aʊt] [ˈneɪtʃəz] [ˈprɑːsesɪz] [baɪ] [ˈstʌdi] [ænd; ənd]
lives of those who have sought out Nature's processes by study and
生活 的 那些 WHO 有 寻求 出去 自然的 流程 经过 学习 和
[ɪkˈsperɪmənt] .
experiment .
实验 .
但是, 他身体的这种救赎是以那些通过研究和实验来探索自然规律的人的生命为代价的。

[ˈsaɪlənt][ˈwɜːrkərz] , [ˈɔːf(ə)n] [ʌnˈnoʊn] [ænd; ənd] [nɪˈɡlektɪd] [baɪ][ðer; ðər][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] ,
Silent workers , often unknown and neglected by their generation ,
沉默的 工人 , 经常 未知 和 被忽视的 经过 他们的 一代 ,
默默无闻的劳动者, 往往不为人知, 被同代人忽视。

[ðɪːz] [men][hæv; həv] [kept] [əˈlaɪv][ðə; ði][faɪrz][ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːltəz] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,
these men have kept alive the fires on the altars of science ,
这些 男人 有 保留 活 这 火灾 在 这 祭坛 的 科学 ,
这些人让科学圣坛上的火焰永不熄灭。

[ænd; ənd][hæv; həv][soʊ][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt][wiː; wi] [naʊ] [noʊ] [ðə; ði] [lɔːz]
and have so opened the doors of knowledge that we now know the laws
和 有 所以 打开 这 门 的 知识 那 我们 现在 知道 这 法律
[ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [dɪˈziːz] .
of health and disease .
的 健康 和 疾病 .

由此打开了知识之门，我们现在了解了健康和疾病的规律。

[taɪm] [wɪl] [ˈoʊnli][pərˈmɪt][,em ˈiː][tuː; tə][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ʌv; əv]
Time will only permit me to refer to a few of the more important of
时间 将要 仅有的 允许 我 到 参考 到 一个 很少 的 这 更多的 重要的 的
[ðə; ði] [ˈmezərz] [ʌv; əv][ˈmænz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [rɪˈdemp](ə)n] .
the measures of man's physical redemption .
这 措施 的 男人的 身体的 赎回 .
时间有限，我只能提及人类肉体救赎中几个比较重要的衡量标准。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][laɪf] - [taɪm][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd][ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ]
Within the life - time of some of us a strange and wonderful thing
之内 这 生活 - 时间 的 一些 的 我们 一个 奇怪的 和 精彩的 事物
[ˈhæpənd] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] — [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈpraːfɪt] [fɔːrˈtɔʊld] ,
happened on the earth — something of which no prophet foretold ,
发生 在 这 地球 — 某物 的 哪个 不 先知 预言 ,
在我们当中一些人的有生之年，地球上发生了一件奇特而美妙的事情——一件没有任何先知预言过的事情。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [sɪr] [dremt] , [nɔːr][ɪz][,aɪ ˈtiː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][bɪˈætɪtʊd; bɪˈætətʊd][ʌv; əv] [kraɪst]
of which no seer dreamt , nor is it among the beatitudes of Christ
的 哪个 不 先知 梦见 , 也不是 它 之中 这 八福 的 基督
[hɪmˈself] ;
Himself ;
他本人 ;
先知从未梦到过，基督自己也没有提及这八福之一；

[ˈoʊnli][,es ˈtiː] . [dʒɑːn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [ˈsplendɪd]
only St . John seems to have had an inkling of it in that splendid
仅有的 英石 . 约翰 似乎 到 有 有 一个 暗示 的 它 在 那 灿烂
[ˈtʃæptər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [nuː] [ˈhev(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ɜːrθ] ,
chapter in which he describes the new heaven and the new earth ,
章 在 哪个 他 描述 这 新的 天堂 和 这 新的 地球 ,
只有圣约翰似乎对此有所预感，他在描述新天新地的精彩章节中提到了这一点。

[wen] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [θɪŋz] [[ʊd; ʃəd] [pæs] [əˈweɪ] , [wen] [ɔːl] [terz] [[ʊd; ʃəd][biː; bi] [waɪpt] [əˈweɪ] ,
when the former things should pass away , when all tears should be wiped away ,
什么时候 这 以前的 事物 应该 经过 离开 , 什么时候全部 眼泪 应该 是 擦拭 离开 ,
当先前的事都过去了，当所有的眼泪都擦干了，
[ænd; ənd][ðər; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ˈkraɪŋ] [nɔːr] [ˈsɑːroʊ] .
and there should be no more crying nor sorrow .
和 那里 应该 是 不 更多的 哭泣 也不 悲哀 .

不应再有哭泣和悲伤。

[ɑːn][ɑːkˈtɔʊbər] - , - , [ɪn][ðə; ði] [ˈæmfrɪθiːətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
On October 16 , 1846 , in the amphitheatre of the Massachusetts General Hospital ,
在 十月 - , - , 在 这 圆形剧场 的 这 马萨诸塞州 一般的 医院 ,
[ˈbɔːstən; ˈbaːstən] ,
Boston ,
波士顿 ,
1846年10月16日，在波士顿麻省总医院的圆形剧场，

[ə; eɪ] [nuː] [prəuˈmiːθjuːs; -θiəs] [geɪv] [ə; eɪ][ɡɪft][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [ðæt][ʌv; əv][ˈfaɪər] ,
a new Prometheus gave a gift as rich as that of fire ,
一个 新的 普罗米修斯 给予 一个 礼物 作为 富有的 作为 那 的 火 ,
一位新的普罗米修斯带来了一份如同火种般珍贵的礼物。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪŋg(ə)l][gɪft]['evər] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] [hjuː'mænəti] .
the greatest single gift ever made to suffering humanity .
这 最 单身的 礼物 曾经 制成 到 痛苦 人类 :

这是人类历史上给予受苦受难者的最伟大的礼物。

[ðə; ði] ['prɑːfəsi] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] — ['niːðər] [jæl; jəl][ðer; ðər][biː; bi][ˈeni] [mɔːr] [peɪn] ;
The prophecy was fulfilled — neither shall there be any more pain ;
这 预言 曾是 已完成 — 两者都不 将 那里 是 任何 更多的 疼痛 ;
预言应验了——不再有痛苦;

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] ['sɔːlvd] [baɪ][ə; eɪ] ['derɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] [baɪ][mæn][ɑːn]
a mystery of the ages had been solved by a daring experiment by man on
一个 神秘 的 这 年龄 有 到过 已解决 经过 一个 大胆 实验 经过 男人 在
[mæn][ɪn][ðə; ði] [ɪntrə'dʌk](ə)n] [ʌv; əv]
man in the introduction of anæsthesia .
男人 在 这 介绍 的 麻醉 :

通过人与人之间大胆的实验，麻醉剂的引入解开了困扰人们多年的谜团。

[æz; əz] [waɪr] ['mɪtʃəl] [sɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊəm] , " [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][peɪn] " —
As Weir Mitchell sings in his poem , " The Death of Pain " —
作为 堰 米切尔 唱歌 在 他的 诗 , " 这 死亡 的 疼痛 " —
正如威尔·米切尔在他的诗作《痛苦的消亡》中所唱的那样——

[wət'evər] ['traɪəmfɪs] [stɪl] [jæl; jəl][hoʊld][ðə; ði][maɪnd] ,
Whatever triumphs still shall hold the mind ,
任何 胜利 仍然 将 抓住 这 头脑 ,
无论哪些胜利仍将铭记于心,

[wət'evər] [gɪfts][jæl; jəl] [jet] [ɪn'raɪt] [mæn'kaɪnd] ,
Whatever gifts shall yet enrich mankind ,
任何 礼物 将 然而 丰富 人类 ,
无论哪些馈赠最终将使人类受益,

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[hɪr] , [noʊ]['ʌʊər][jæl; jəl] [straɪk] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrɪz] ,
here , no hour shall strike through all the years ,
这里 , 不 小时 将 罢工 通过 全部 这 年 ,
在这里，时光不会流逝，岁月也不会停滞。

[noʊ]['ʌʊər][soʊ] [swiːt] [æz; əz] [wen] [hoʊp] , [daʊt] [ænd; ənd] [fɪrɪz] ,
No hour so sweet as when hope , doubt and fears ,
不 小时 所以 甜的 作为 什么时候 希望 , 怀疑 和 恐惧 ,
没有比希望、怀疑和恐惧交织在一起时更美好的时刻了。

- [mɪd] ['diːpənɪŋ] ['saɪləns] [wɑːtʃt] [wʌn] ['iːgər] [breɪn]
' Mid deepening silence watched one eager brain
- 中 加深 沉默 观看 — 渴望的 脑
在越来越深的寂静中，一个渴望的大脑注视着。

[wɪð; wɪθ]['gɑːdlaɪk] [wɪl] [dɪ'kriː] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][peɪn] .
With Godlike will decree the Death of Pain .
和 神一般的 将要 法令 这 死亡 的 疼痛 .
神力将宣告痛苦的终结。

[æ̯t; ət][ə; eɪ] [stroʊk] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [iːv] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] , [ðæt] ['mʌltɪplaɪd] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv]
At a stroke the curse of Eve was removed , that multiplied sorrow of
在 一个 中风 这 诅咒 的 前夕 曾是 已移除 , 那 乘以 悲哀 的
['sɔərəʊz] ,
sorrows ,
悲伤 ,

一举之间，夏娃的诅咒被解除，那加倍的苦难也随之消散。

[,reprɪ'zentɪŋ] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][ðə; ði] ['veri] [ə,pɑːθi'ɒʊsɪs][ʌv; əv][peɪn] .
representing in all ages the very apotheosis of pain .
代表 在 全部 年龄 这 非常 神化 的 疼痛 .

在各个时代，它都代表着痛苦的极致。

[ðə; ði] [naɪf] [hæz; həz] [bɪn] [rɒbd] [ʌv; əv][ɪts] ['terərz] ,
The knife has been robbed of its terrors ,
这 刀 有 到过 被抢劫 的 它是 恐怖 ,

刀子失去了它的恐怖之处。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'pɔːlɪŋ] ['trædʒədi] [ðæt]
and the hospitals are no longer the scenes of those appalling tragedies that
和 这 医院 是 不 更长 这 场景 的 那些 令人震惊 悲剧 那
[meɪd] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [kweɪl] .
made the stoutest quail .
制成 这 最粗壮的 鹌鹑 .

医院不再是那些令人发指的悲剧发生地，那些悲剧甚至会让最坚强的人都感到恐惧。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [teɪk] [fɔːr; fər]['græntɪd][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] - [ruːm] ,
To - day we take for granted the silence of the operating - room ,
到 - 天 我们 拿 为了 的确 这 沉默 的 这 操作 - 房间 ,

如今，我们理所当然地认为手术室里一片寂静。

[bʌt; bət][tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] [ɪ'lɪʒiəm] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)] [ðə; ði] [sləʊ] [roʊd][ʌv; əv] [lə'bɔːrɪəs]
but to reach this Elysium we had to travel the slow road of laborious
但 到 抵达 这 极乐世界 我们 有 到 旅行 这 慢的 路 的 费力的
['riːsɜːrtʃ] ,
research ,
研究 ,

但要到达这片极乐世界，我们必须走上漫长而艰辛的研究之路。

[wɪtʃ] [geɪv] [juː 'es][fɜːrst][ðə; ði]['kemɪk(ə)l]['eɪdʒənts] ; [ænd; ænd] [ðen] [breɪv] ['hɑːrts] [hæd; həd][tuː; tə]
which gave us first the chemical agents ; and then brave hearts had to
哪个 给予 我们 第一的 这 化学 代理人 ; 和 然后 勇敢的 心 有 到
[rɪsk][,repju'teɪʃ(ə)n] ,
risk reputation ,
风险 名声 ,

这首先给我们带来了化学制剂；然后，勇敢的人不得不冒着名誉受损的风险。

[ænd; ænd]['iːv(ə)n][laɪf][ɪt'self][ɪn][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [ðə; ði] ['ɪʃuː]
and even life itself in experiments , **the issue**
和 甚至 生活 本身 在 实验 , 这 问题
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['daʊtf(ə)l] .
of which was for long doubtful .
的 哪个 曾是 为了 长的 疑 .

甚至在实验中也验证了生命本身，而生命本身的问题长期以来一直备受质疑。

[mɔːr] [ˌwaɪd'spred] [ɪn][ɪts] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪm'breɪsɪŋ] [ɔːl]['reɪsɪz][ænd; ænd][ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv]
More widespread in its benediction , as embracing all races and all classes of
更多的 广泛 在 它是 祝福 , 作为 拥抱 全部 种族 和 全部 课程 的
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

它的祝福范围更广，涵盖所有种族和社会阶层。

[ɪz][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
is the relief of suffering ,
是 这 宽慰 的 痛苦 ,
是减轻痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] [θru:] [ðə; ði] [grəʊθ] [ʌv; əv][mɑ:dərn][sænəteri] ['saɪəns]
and the prevention of disease through the growth of modern sanitary science
和 这 预防 的 疾病 通过 这 生长 的 现代的 卫生 科学
[ɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:t] [aʊt][ðə; ði] ['gretɪst] ['vɪktəri] [ɪn][hɪstri; 'hɪstəri] .
in which has been fought out the greatest victory in history .
在 哪个 有 到过 战斗 出去 这 最 胜利 在 历史 .
现代卫生科学的发展在预防疾病方面取得了历史上最伟大的胜利。

[aɪ][kæn; kən][ʼoʊnli][rɪ'fɜ:r][tu:; tə] [θri:] ['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪt] [ænd; ənd] [li:d] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
I can only refer to three subjects which illustrate and lead up to the
我 能 仅有的 参考 到 三 主题 哪个 阐明 和 带领 向上 到 这
['kwɛstʃən] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə] - [deɪ] .
question which is in the minds of all of us to - day .
问题 哪个 是 在 这 思想 的 全部 的 我们 到 - 天 .
我只能提及三个主题，它们可以说明并引出我们今天都在思考的问题。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][s'ka:tlənd][ðə; ði][m'erɪt][ʌv; əv][ðə; ði][præktɪk(ə)l] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meθəd]
You have in Scotland the merit of the practical introduction of a method
你 有 在 苏格兰 这 优点 的 这 实际的 介绍 的 一个 方法
[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌrevə'lu:ʃəˌnaɪzɪd] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] ['wu:ndz] ,
which has revolutionized the treatment of wounds ,
哪个 有 革命性的 这 治疗 的 伤口 ,
苏格兰的优势在于实际引入了一种彻底改变伤口治疗方法的疗法。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] ['æspekt][ʌv; əv][mɑ:dərn][sɜ:rdʒəri] .
and changed the whole aspect of modern surgery .
和 已更改 这 所有的 方面 的 现代的 外科手术 .
并彻底改变了现代外科手术的面貌。

[aɪ][eɪ 'em][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dresər] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][dʒen(ə)rəl][hɑ:spɪt(ə)l][ɪn]
I am old enough to have been a dresser in a large general hospital in
我 是 老的 足够的 到 有 到过 一个 梳妆台 在 一个 大的 一般的 医院 在
[ðə; ði] [prɪ] - [lɪ'stɪriən] [deɪz] ,
the pre - Listerian days ,
这 预 - 李斯特里安 天 ,
我年纪足够大，在李斯特菌感染时代之前，曾在一家大型综合医院当过服装管理员。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:l] [fɔ:r; fər] ['wu:ndz] [tu:; tə] ['sʌpjureɪt] ,
when it was the rule for wounds to suppurate ,
什么时候 它 曾是 这 规则 为了 伤口 到 愈合 ,
在伤口化脓是常态的年代，

[ænd; ənd] [wen] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər][soʊ] ['kɑ:mən] [ðæt]
and when cases of severe pyæmia and septicæmia were so common that
和 什么时候 案例 的 严重 脓毒症 和 败血症 是 所以 常见的 那
[sɜ:dʒənz] ['dredɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][sɪmp(ə)l] [æmpju'teɪʃn] .
surgeons dreaded to make even a simple amputation .
外科医生 令人恐惧的 到 制作 甚至 一个 简单的 截肢 .
当时，严重的脓毒症和败血症病例非常普遍，以至于外科医生甚至不敢进行简单的截肢手术。

[ɪn][ðə; ði][wɔ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪnbərə] ['rɔɪəl] [ɪn'fɜ:rməri][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['glɑ:sgəu] ['rɔɪəl]
In the wards of the Edinburgh Royal Infirmary and of the Glasgow Royal
在 这 病房 的 这 爱丁堡 皇家 医务室 和 的 这 格拉斯哥 皇家
[ɪn'fɜ:rməri] ,
Infirmary ,
医务室 ,
在爱丁堡皇家医院和格拉斯哥皇家医院的病房里，

[ɒːrd] ['lɪstərz] [ɪkˌspɛrɪmənt(ə)l][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['wuːndz] [led][tuː; tə] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Lord Lister's experimental work on the healing of wounds led to results of the
主 列表者的 实验 工作 在 这 康复 的 伤口 引领 到 结果 的 这
[ˈdiːpəst] ['mɒmənt][tuː; tə] ['evri] [ˌɪndrɪvɪdʒuəl][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][æn; ən][ˈæksɪdənt] ,
deepest moment to every individual subject to an accident ,
最深处 片刻 到 每一个 个人 主题 到 一个 事故 ,
李斯特勋爵关于伤口愈合的实验研究，给每一位遭遇事故的人都带来了最深刻的启示。

[ɔːr] [huː] [hæz; həz][tuː; tə][səbˈmɪt][tuː; tə][æn; ən][ɑːpəˈreɪ(ə)n] .
or who has to submit to an operation .
或者 WHO 有 到 提交 到 一个 手术 .
或者必须接受手术的人。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈsɪmplɪ] [ðæt][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [rɪˈkʌvəri] [ɪz] [rɪˈnɔːrməsli] [ɪnˈhænst] ,
It is not simply that the prospect of recovery is enormously enhanced ,
它 是 不是 简单地 那 这 前景 的 恢复 是 非常 增强型 ,
不仅仅是复苏的前景大大增强，

[bʌt; bət] [lɪˈstɪriən] [ˈsɜːrdʒəri][hæz; həz] [dɪˈmɪnɪʃt] [ˈsʌfərɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [dɪˈɡriː] .
but Listerian surgery has diminished suffering to an extraordinary degree .
但 李斯特里安 外科手术 有 减少 痛苦 到 一个 非凡的 程度 .
但李斯特氏手术已极大地减轻了患者的痛苦。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ['evri] [wuːnd] [wɪt] [ˈsʌpjʊreɪt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [drest] ,
In the old days every wound which suppurated had to be dressed ,
在 这 老的 天 每一个 伤口 哪个 化脓 有 到 是 穿着 ,
过去，所有化脓的伤口都必须包扎。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdeɪli] [dɪˈstres] [ænd; ənd][peɪn] , [felt] [pərˈtɪkjələrlɪ] [baɪ] [jʌŋ]
and there was the daily distress and pain , felt particularly by young
和 那里 曾是 这 日常的 痛苦 和 疼痛 , 毛毡 特别 经过 年轻的
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

还有每天的痛苦和悲伤，尤其是年幼的孩子感受到的痛苦和悲伤。

[naʊ] , [ˈiːv(ə)n][ˈæftər] [ɑːpɜːˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmæɡnɪtuːd] , [ðə; ði] [wuːnd] [meɪ] [hæv; həv][bʌt; bət]
Now , even after operations of the first magnitude , the wound may have but
现在 , 甚至 后 运营 的 这 第一的 震级 , 这 伤口 可能 有 但
[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈdresɪŋ] ,
a single dressing ,
一个 单身的 敷料 ,
现在，即使是进行大型手术后，伤口也可能只需要一层敷料。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈæftər] - [peɪn][ɪz] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪnɪməm] .
and the after - pain is reduced to a minimum .
和 这 后 - 疼痛 是 减少 到 一个 最低限度 .
术后疼痛也降至最低。

[haʊ] [wel] [ðə; ði][ˈoʊldər][wʌnz][ʌv; əv][juːˈes][ˈriːələɪz] [ðæt] [ænd; ənd][æˈsepsɪs] [brɪˈtwiːn]
How well the older ones of us realize that anæsthetics and asepsis between
如何 出色地 这 老 一个 的 我们 意识到 那 麻醉剂 和 无菌 之间
[ðəm; ðəm][hæv; həv] [rɔːt] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ɪn][ˈhɔːspɪt(ə)l][laɪf] .
them have wrought a complete revolution in hospital life .
他们 有 锻 一个 完全的 革命 在 医院 生活 .
我们这些年纪大的人多么清楚地认识到，麻醉剂和无菌技术给医院生活带来了彻底的变革。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪn'fɜːrməri][tuː; tə][let][em 'iː] [noʊ]
I asked the Superintendent of Nurses at the Royal Infirmary to let me know
我 问 这 校长 的 护士 在 这 皇家 医务室 到 让 我 知道
[haʊ] ['meni] ['peɪnts] [læst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][wɔːrdz][hæd; həd]['æktʃuəl] ['sʌfərɪŋ] ,
how many patients last night in the wards had actual suffering ,
如何 许多 患者 最后的 夜晚 在 这 病房 有 实际的 痛苦 ,
我询问皇家医院的护士长，昨晚病房里有多少病人真正遭受了痛苦。

[ænd; ənd][jiː; jɪ][hæz; həz][sent][wɜːrd] [ðæt] [ə'baʊt][wʌn][ɪn] [eɪt] [hæd; həd][peɪn] ,
and she has sent word that about one in eight had pain ,
和 她 有 发送 单词 那 关于 一 在 八 有 疼痛 ,
她传回的消息称，大约八分之一的人感到疼痛。

[nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'kjuːt][peɪn] .
not all of them acute pain .
不是 全部 的 他们 急性 疼痛 .
并非所有疼痛都是急性疼痛。

[bʌt; bət]['mænz] [rɪ'demp(ə)n] [ʌv; əv][mæn][ɪz] ['noʊwə] [soʊ] [wel] [noʊn] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˌæbə'liʃ(ə)n]
But man's redemption of man is nowhere so well known as in the abolition
但 男人的 赎回 的 男人 是 无处 所以 出色地 已知 作为 在 这 废除
[ænd; ənd] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði]
and prevention of the group of diseases which we speak of as the
和 预防 的 这 团体 的 疾病 哪个 我们 说话 的 作为 这
[ˈfiːvəz] ,
fevers ,
发烧 ,
但是，人类对人类的救赎，最广为人知的莫过于消除和预防我们所说的发烧这类疾病。

[ɔːr][ðə; ði][ə'kjuːt] [ɪn'fekʃənz] .
or the acute infections .
或者 这 急性 感染 .
或急性感染。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ɡlɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,
This is the glory of the science of medicine ,
这 是 这 荣耀 的 这 科学 的 药品 ,
这就是医学的荣耀所在。

[ænd; ənd] ['noʊwə] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][ɪts]['lesnz; 'lesənz] [bɪn] [soʊ] ['θɜːrəli] ['kæərɪd] [aʊt]
and nowhere in the world have its lessons been so thoroughly carried out
和 无处 在 这 世界 有 它是 课程 到过 所以 彻底 携带 出去
[æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
as in this country .
作为 在 这 国家 .
世界上没有哪个地方像这个国家一样，将这些经验教训贯彻得如此彻底。

[aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [oʊld][ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə] [riː'tel] [ɪn]['diːteɪl] ,
It is too old a story to retell in detail ,
它 是 也 老的 一个 故事 到 复述 在 细节 ,
这是一个年代久远的故事，不便详细复述。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] ['jɪrɪz] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən]
but I may remind you that in this city within fifty years there has been an
但 我 可能 提醒 你 那 在 这 城市 之内 五十 年 那里 有 到过 一个
[ˈænjʊəl] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə][faɪv] ['θaʊz(ə)nd][laɪvz; lɪvz] ,
annual saving of from four to five thousand lives ,
年度的 保存 的 从 四 到 五 千 生活 ,
但我可以提醒各位，在这个城市，五十年来每年都有四五千人的生命得以挽救。

[baɪ] ['meɪʒərz] [wɪtʃ] [hæv; həv][də'rektli; da'rektli] [pri'ventɪd] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði] [sprɛd] [ʌv; əv]
by measures which have directly prevented and limited the spread of
经过 措施 哪个 有 直接地 阻止 和 有限的 这 传播 的
[ɪn'fekʃəs] [dɪ'zi:zɪz] .
infectious diseases .
传染性 疾病 .

通过直接预防和限制传染病传播的措施。

[ðə; ði][mæn][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] , [sɜ:r] ['henrɪ] ['lɪt(ə)l] - [dʒɑ:n] , [hu:] [meɪd] [ðə; ði][fɜ:rst]['sænətəri] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv]
The man is still alive , Sir Henry Little - John , who made the first sanitary survey of
这 男人 是 仍然 活 , 先生 亨利 小的 - 约翰 , WHO 制成 这 第一的 卫生 民意调查 的
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

这个人仍然健在，他就是亨利·利特尔-约翰爵士，他曾对这座城市进行了第一次卫生调查。

[wen] [wʌn] [ri:dz] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['densli] ['kraʊdɪd] ['dɪstrɪkts] [ɑ:n]
When one reads the account of the condition of the densely crowded districts on
什么时候 一 阅读 这 帐户 的 这 状况 的 这 密集地 挤 地区 在
[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] ,
the south side of the High Street ,
这 南 边 的 这 高的 街道 ,

当人们读到有关高街南侧人口稠密地区状况的描述时，

[wʌn][ɪz][nɑ:t] [sə'rpraɪzd] [ðæt][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][mɔ:rtæləti][wʌz; wəz] - [ænd; ənd]['oʊvər][pər] ['θaʊz(ə)nd] .
one is not surprised that the rate of mortality was 40 and over per thousand .
一 是 不是 惊讶 那 这 速度 的 死亡 曾是 - 和 超过 每 千 .

死亡率达到千分之四十以上，这并不令人意外。

[ðæt] [ju:; jʊ] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊst] [deθ] [reɪts] [ɪn] ['jʊrəp] — - . [θri:][pər] ['θaʊz(ə)nd]
That you now enjoy one of the lowest death rates in Europe — 15 . 3 per thousand
那 你 现在 享受 一 的 这 最低 死亡 利率 在 欧洲 — - . 3 每 千
[fɔ:r; fər][læst] [jɪr] — [ɪz] [du:; tu:; tə][ðə; ði] ['θɜ:roʊnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['meɪʒərz] [ʌv; əv] ['rekəɡnaɪzd]
for last year — is due to the thoroughness with which measures of recognized
为了 最后的 年 — 是 到期的 到 这 彻底性 和 哪个 措施 的 认可
[ɪ'fɪ(ə)nsi] [hæv; həv] [bɪn] ['kæərɪd] [aʊt] .
efficiency have been carried out .
效率 有 到过 携带 出去 .

你们现在享有欧洲最低的死亡率之一——去年每千人 15.3 人——这归功于你们彻底有效地执行了公认的有效措施。

[wen] [wi:; wi] [lɜ:rn] [ðæt] [læst] [jɪr] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['deθs] [frʌm; frəm]['smɔ:lpa:ks] , [nɑ:t][wʌn]
When we learn that last year there were no deaths from smallpox , not one
什么时候 我们 学习 那 最后的 年 那里 是 不 死亡人数 从 天花 , 不是 一
[frʌm; frəm] ['taɪfəs] ,
from typhus ,
从 斑疹伤寒 ,

当我们得知去年天花没有死亡病例，斑疹伤寒也没有死亡病例时，

[ænd; ənd]['oʊnli] - [frʌm; frəm] ['fi:vəz] [ʌv; əv][ðə; ði][zai'mɒtɪk] [ɡru:p] ,
and only 21 from fevers of the zymotic group ,
和 仅有的 - 从 发烧 的 这 酶促的 团体 ,

其中仅有21例来自酵母菌群发热，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['skersli] ['kredəb(ə)l] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [ə'baʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri]
it is scarcely credible that all this has been brought about within the memory
它 是 几乎 可信的 那 全部 这 有 到过 带来 关于 之内 这 记忆
[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [men] .
of living men .
的 活的 男人 .

这一切竟然是在现今人们的记忆中发生的，这简直令人难以置信。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][æbəˈli(ə)n][ʌv; əv] [smɔːl] - [pɑːks] ,
It is not too much to say that the abolition of small - pox ,
它是 不是 也 很多 到 说 那 这 废除 的 小的 - 天花 ,
毫不夸张地说, 天花的根除,

[ˈtaɪfəs] [ænd; ənd] [ˈtaɪfɔɪd] [ˈfiːvəz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [ˈpræktɪs]
typhus and typhoid fevers have changed the character of the medical practice
斑疹伤寒 和 伤寒 发烧 有 已更改 这 特点 的 这 医疗的 实践
[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɒspɪtlz] .
in our hospitals .
在 我们的 医院 .

斑疹伤寒和伤寒改变了我们医院的医疗实践性质。
[ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ˈtaɪfɔɪd] [ˈfiːvər][ɪz][ɪn][ɪts][læst] [dɪt] ,
In this country typhoid fever is in its last ditch ,
在 这 国家 伤寒 发烧 是 在 它是最后的 沟 ,
在这个国家, 伤寒已是强弩之末。

[ænd; ənd] [ðʊ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈenəmi] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ðæn; ðən] [ˈtaɪfəs] ,
and though a more subtle and difficult enemy to conquer than typhus ,
和 尽管 一个 更多的 微妙的 和 难的 敌人 到 征服 比 斑疹伤寒 ,
虽然它比斑疹伤寒更隐蔽、更难战胜,

[wiː; wi] [meɪ] [ˈkɑːnfɪdəntli] [hoʊp] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [rer] .
we may confidently hope that before long it will be as rare .
我们 可能 自信地 希望 那 前 长的 它 将要 是 作为 稀有的 .
我们有理由相信, 不久之后这种情况就会变得如此罕见。

[hɪr] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl]
Here I would like to say a word or two upon one of the most terrible of all
这里 我 会 喜欢 到 说 一个 单词 或者 二 之上 一 的 这 最多 糟糕的 的 全部
[əˈkjuːt] [ɪnˈfekʃənz] ,
acute infections ,
急性 感染 ,
在此, 我想就最可怕的急性感染之一谈谈我的看法。

[ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [wɪt] [wiː; wi][fɜːrst] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði][kənˈtroʊl] [θruː] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ˈdʒenər] .
the one of which we first learned the control through the work of Jenner .
这 一 的 哪个 我们 第一的 学习 这 控制 通过 这 工作 的 詹纳 .
我们最初是通过詹纳的研究了解到这种控制方法的。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] ,
A great deal of literature has been distributed ,
一个 伟大的 交易 的 文学 有 到过 分布式 ,
已发行了大量文献资料,

[ˈkæstɪŋ] [dɪsˈkredɪt][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ˌvæksɪˈneɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [prɪˈvenʃn] [ʌv; əv] [smɔːl] - [pɑːks] .
casting discredit upon the value of vaccination in the prevention of small - pox .
铸件 诋毁 之上 这 价值 的 疫苗接种 在 这 预防 的 小的 - 天花 .
诋毁疫苗接种在预防天花方面的价值。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [ˈeni][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ɡɔːn] [θruː] [ˌepɪˈdemɪks] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,
I do not see how any one who has gone through epidemics as I have ,
我 做 不是 看 如何 任何 一 WHO 有 已消失 通过 流行病 作为 我 有 ,
我不明白, 像我一样经历过流行病的任何人, 怎么会.....

[ɔːr] [huː] [ɪz] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
or who is familiar with the history of the subject ,
或者 WHO 是 熟悉的 和 这 历史 的 这 主题 ,
或者熟悉该主题历史的人,

[ænd; ænd] [hu:] [hæz; həz] ['eni] [kə'pæsəti] [left] [fɔ:r; fər] [klɪr] ['dʒʌdʒmənt] , [kæn; kən] [daʊt] [ɪts] ['vælju:] .
and who has any capacity left for clear judgment , can doubt its value .
和 WHO 有 任何 容量 左边 为了 清除 判断 , 能 怀疑 它是 价值 .
任何还有清醒判断能力的人，都会对其价值产生怀疑。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ][aɪ][wʌz; wəz] [twɪt] [baɪ][ðə; ði] ['editər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænti]
Some months ago I was twitted by the Editor of the Journal of the Anti
一些 几个月 前 我 曾是 推特 经过 这 编辑 的 这 杂志 的 这 反对
- [væksɪ'nei](ə)n [li:g] [fɔ:r; fər] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kjəriəs] ['saɪləns][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
- Vaccination League for maintaining a curious silence on the subject .
- 疫苗接种 联盟 为了 保持 一个 好奇的 沉默 在 这 主题 .
几个月前，我因为对疫苗接种问题保持奇怪的沉默而受到反疫苗联盟期刊编辑的推特批评。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] ['ɪju:] [ə; eɪ] [maʊnt] ['kɑ:rmel] - [laɪk] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə] ['eni] [ten] [ʌn'væksɪnertɪd]
I would like to issue a Mount Carmel - like challenge to any ten unvaccinated
我 会 喜欢 到 问题 一个 山 卡梅尔 - 喜欢 挑战 到 任何 十 未接种疫苗
[pri:sts] [ʌv; əv] ['beəl] .
priests of Baal .
神父 的 巴力 .
我想向任何十位未接种疫苗的巴力祭司发出类似迦密山挑战的质问。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ten][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['væksɪnertɪd] ['pɜ:sənz] , [ænd; ænd] [help] [ɪn][ðə; ði] [nekst] [sɪ'vɪr]
I will take ten selected vaccinated persons , and help in the next severe
我 将要 拿 十 已选 已接种疫苗 人 , 和 帮助 在 这 下一个 严重
[epɪ'demɪk] ,
epidemic ,
流行性 ,
我将挑选十名已接种疫苗的人，协助应对下一次严重的疫情。

[wɪð; wɪθ][ten][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ʌn'væksɪnertɪd] ['pɜ:sənz] ([ɪf] [ə'veɪləb(ə)l] !) .
with ten selected unvaccinated persons (if available !) .
和 十 已选 未接种疫苗 人 (如果 可用的 !) .
选取十名未接种疫苗的人员（如有条件！）。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] [θri:] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] , [θri:] ['ænti] - [væksɪ'nei](ə)n ['dɑ:ktɜ-z] , [ɪf]
I should choose three members of Parliament , three anti - vaccination doctors , if
我 应该 选择 三 成员 的 议会 , 三 反对 - 疫苗接种 医生 , 如果
[ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] ,
they could be found ,
他们 可以 是 成立 ,
我应该选择三名国会议员和三名反对疫苗接种的医生，如果能找到的话。

[ænd; ænd] [fɔ:r] ['ænti] - [væksɪ'nei](ə)n [prɑ:pə'gændɪst] .
and four anti - vaccination propagandists .
和 四 反对 - 疫苗接种 宣传员 .
还有四名反疫苗宣传者。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] ['prɑ:mɪs] — ['ni:ðər] [tu:; tə][dʒɪr][nɔ:r][tu:; tə][dʒaɪb] [wen] [ðeɪ] [kætʃ]
And I will make this promise — neither to jeer nor to jibe when they catch
和 我 将要 制作 这 承诺 — 两者都不 到 嘲笑 也不 到 嘲讽 什么时候 他们 抓住
[ðə; ði] [drɪ'zi:z] ,
the disease ,
这 疾病 ,
我承诺，当他们染上这种疾病时，我既不会嘲笑也不会讥讽他们。

[bʌt; bət][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðəm; ðəm][æz; əz] ['brʌðərz] ;
but to look after them as brothers ;
但 到 看 后 他们 作为 兄弟 ;
但要像对待兄弟一样照顾他们；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [huː] [ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][daɪ][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [əˈreɪndʒ]
and for the three or four who are certain to die I will try to arrange
和 为了 这 三 或者 四 WHO 是 肯定 到 死 我 将要 尝试 到 安排
[ðə; ði][ˈfjuː.nərəlɪz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd][ˈserəməʊni][ʌv; əv][æn; ən][ˈænti] - [ˌvæksɪˈneiʃ(ə)n]
the funerals with all the pomp and ceremony of an anti - vaccination
这 葬礼 和 全部 这 盛大场面 和 仪式 的 一个 反对 - 疫苗接种
[demənˈstreɪʃ(ə)n] .
demonstration .
示范 .

至于那三四个肯定会死的人，我会尽力安排他们的葬礼，使其充满反疫苗示威游行的所有盛大场面和仪式。
[ə; eɪ] [ˈblʌndərɪŋ] [ɑːrt][ʌnˈtɪl] [ˈθɜːrti] [ɔːr][ˈfɔːrti] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] ,
A blundering art until thirty or forty years ago ,
一个 笨拙 艺术 直到 三十 或者 四十 年 前 ,
直到三四十年前，这还是一门笨拙的艺术。

[prɪˈventətɪv] [ˈmedɪs(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv]
preventative medicine was made a science by the discovery of the causes of
预防 药品 曾是 制成 一个 科学 经过 这 发现 的 这 原因 的
[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [epɪˈdemɪk] [dɪˈziːzɪz] .
many of the serious epidemic diseases .
许多 的 这 严肃的 流行性 疾病 .
预防医学的诞生，源于对许多严重流行病病因的发现，使其成为一门科学。

[tuː; tə][ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,
To any one of you who wishes to know this side of science ,
到 任何 一 的 你 WHO 愿望 到 知道 这 边 的 科学 ,
对于任何想要了解科学这一方面的读者，

[wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] , [wʌt] [aɪˈtiː][hæz; həz] [dʌn] , [wʌt] [aɪˈtiː] [meɪ] [duː] ,
what it is , what it has done , what it may do ,
什么 它 是 , 什么 它 有 完毕 , 什么 它 可能 做 ,
它是什么，它做过什么，它可能做什么

[let][emˈiː] [kəˈmend] - [laɪf][ʌv; əv][pæsˈtəː] , [wɪtʃ] [riːdz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] .
let me commend Radot's Life of Pasteur , which reads like a fairy tale .
让 我 表彰 - 生活 的 巴斯德 , 哪个 阅读 喜欢 一个 仙女 故事 .
我要推荐拉多所著的《巴斯德传》，它读起来就像一个童话故事。

[aɪˈtiː][ɪz] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [pleɪɡz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt]
It is more particularly in connection with the great plagues of the world that
它 是 更多的 特别 在 联系 和 这 伟大的 瘟疫 的 这 世界 那
[ˈmænz] [rɪˈdempʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] ;
man's redemption of man may be in the future effected ;
男人的 赎回 的 男人 可能 是 在 这 未来 受影响 ;
尤其在世界大灾难的背景下，人类对人类的救赎将来或许能够实现；

[aɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
I say in the future because we have only touched the fringe of the
我 说 在 这 未来 因为 我们 有 仅有的 感动 这 边缘 的 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .
我说“将来”，是因为我们目前只触及了这个话题的边缘。

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l][duː][wiː; wi] [əˈpriːʃiət] [wʌt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][hæz; həz] [dʌn] .
How little do we appreciate what even a generation has done .
如何 小的 做 我们 欣赏 什么 甚至 一个 一代 有 完毕 .
我们对一代人所取得的成就竟如此缺乏感激。

[ðə; ði][mæn][ɪz][ˈoʊnli][dʒʌst] [ded] , [ˈrɑːbərt] [kɒk] , [huː] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [men][ðə; ði]
The man is only just dead , Robert Koch , who gave to his fellow - men the
这 男人 是 仅有的 只是 死的 , 罗伯特 科赫 , WHO 给予 到 他的 同伴 - 男人 这
[kənˈtroʊl][ʌv; əv] [ˈkɑːləɹə] .
control of cholera .
控制 的 霍乱 .

罗伯特·科赫刚刚去世，他为人类控制霍乱做出了巨大贡献。

[riːd] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈfiːvər][ɪn][həˈvænə][ænd; ənd][ɪn][brəˈzɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə]
Read the history of yellow fever in Havana and in Brazil if you wish to
读 这 历史 的 黄色的 发烧 在 哈瓦那 和 在 巴西 如果 你 希望 到
[get][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊɜːz] [ʌv; əv][ɪkˌsperɪˈment(ə)l][ˈmedɪs(ə)n] ;
get an idea of the powers of experimental medicine ;
得到 一个 主意 的 这 权力 的 实验 药品 ;
如果你想了解实验医学的力量，可以阅读哈瓦那和巴西的黄热病历史；

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [mætʃ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [əˈtʃiːvmənt] .
there is nothing to match it in the history of human achievement .
那里 是 没有什么 到 匹配 它 在 这 历史 的 人类 成就 .
在人类成就史上，没有任何事情可以与之媲美。

[brɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə] - [deɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪkˌsperɪmənt] [ˈevər] [meɪd] [ɪn][ˌsænɪˈteɪʃ(ə)n][ɪz]
Before our eyes to - day the most striking experiment ever made in sanitation is
前 我们的 眼睛 到 - 天 这 最多 引人注目 实验 曾经 制成 在 卫生 是
[ɪn] [ˈpraːɡres] .
in progress .
在 进步 .
今天，我们眼前正在进行一项有史以来最引人注目的卫生设施实验。

[ðə; ði] [dɪɡɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpænəməː][kəˈnæl][wʌz; wəz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkwestʃən]
The digging of the Panama Canal was acknowledged to be a question
这 挖掘 的 这 巴拿马 运河 曾是 已确认 到 是 一个 问题
[ʌv; əv][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɜːrkəɹz] .
of the health of the workers .
的 这 健康 的 这 工人 .
人们普遍认为，巴拿马运河的挖掘工作关乎工人的健康。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈsentʃəɹɪz] [ðə; ði] [ˈɪsməs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈmænz] [greɪv] ,
For four centuries the Isthmus had been a white man's grave ,
为了 四 几个世纪 这 地峡 有 到过 一个 白色的 男人的 严重 ,
四百年以来，这片地峡一直是白人的坟墓。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnæl][ðə; ði][mɔːrˈtæləti][wʌns] [riːtʃt] [ðə; ði]
and during the French control of the Canal the mortality once reached the
和 期间 这 法语 控制 的 这 运河 这 死亡 一次 达到 这
[əˈpɔːlɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] - [pər] [ˈθaʊz(ə)nd] .
appalling figure of 170 per thousand .
令人震惊 数字 的 - 每 千 .
在法国控制运河期间，死亡率一度达到每千人 170 人的可怕数字。

[ˈiːv(ə)n][ˈʌndər][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪvərəbl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [haɪ] .
Even under the most favourable circumstances it was extraordinarily high .
甚至 在下面 这 最多 有利 情况 它 曾是 非常 高的 .
即使在最有利的情况下，这个数字也高得惊人。

[mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] [aɪ][get][ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [wɪtʃ] [fɔːrm][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsænətəri]
Month by month I get the Reports which form by far the most interesting sanitary
月 经过 月 我 得到 这 报告 哪个 形式 经过 远的 这 最多 有趣的 卫生
[ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
reading of the present day .
阅读 的 这 展示 天 .
每个月我都会收到这些报告，它们是目前为止最有趣的卫生读物。

[ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] - , - ([ə'baʊt] - , - [ʌv; əv] [hu:m] [ɑ:r; ər] [waɪt]) ,
Of more than 54 , 000 employés (about 13 , 000 of whom are white) ,
的 更多的 比 - , - 员工 (关于 - , - 的 谁 是 白色的) ,
在超过 54,000 名员工中 (其中约 13,000 人为白人) ,

[ðə; ði] [deθ] [reɪt] [pər] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑ:rtɪ] [wʌz; wəz][eɪt] . - , [ə; eɪ] ['lɒʊər]
the death rate per thousand for the month of March was 8 . 91 , a lower
这 死亡 速度 每 千 为了 这 月 的 行进 曾是 8 . - , 一个 降低
[pər'sentɪdʒ] ,
percentage ,
百分比 ,
3月份每千人死亡率为8.91，百分比较低。

[aɪ] [brɪ'li:v] , [ðæn; ðən] ['eni] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][ju'naitɪd] [stɜ:ts] .
I believe , than any city in the United States .
我 相信 , 比 任何 城市 在 这 团结的 各州 .
我认为，它比美国任何一个城市都更胜一筹。

[,aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ɪn] [greɪt] [pɑ:rt][baɪ] [rɪ'sɜ:rtɪz] ['ɪntu:][ðə; ði][laɪf]['hɪstri; 'hɪstəri]
It has been brought about in great part by researches into the life history
它 有 到过 带来 关于 在 伟大的 部分 经过 研究 进入 这 生活 历史
[ʌv; əv][ðə; ði]['pærəsaɪt] [wɪtʃ] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [mə'lerɪə] ,
of the parasite which produces malaria ,
的 这 寄生虫 哪个 产 疟疾 ,
这在很大程度上得益于对疟原虫生活史的研究。

[ænd; ɐnd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl] ['meʒərz] ['teɪkən][fɔːr; fər][ɪts] [dɪ'strʌkʃn] .
and by the effectual measures taken for its destruction .
和 经过 这 有效的 措施 已采取 为了 它是 破坏 .
并采取了有效措施将其摧毁。

[hɪr] [ə'gen] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɪn][hju:mən] [ə'tʃi:vmənt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi][hɑ:rd][tu:; tə]
Here again is a chapter in human achievement for which it would be hard to
这里 再次 是 一个 章 在 人类 成就 为了 哪个 它 会 是 难的 到
[faɪnd][ə; eɪ] ['pærələl] .
find a parallel .
寻找 一个 平行线 .
这又是人类成就中一个难以找到先例的篇章。

[bʌt; bət][let][ju: 'es][nɑ:t] [fər'get] [ðæt] [ði:z] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [,ɪlə'streɪʃəns] [ʌv; əv][waɪd] - [sprɛd]
But let us not forget that these are but illustrations of wide - spread
但 让 我们 不是 忘记 那 这些 是 但 插图 的 宽的 - 传播
[,pɒsə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv][,ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ɑ:n][ɪ'mɑ:dərn][laɪnz] .
possibilities of organization on modern lines .
可能性 的 组织 在 现代的 线条 .
但我们不能忘记，这些只是现代组织形式广泛存在的几种例子。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ɪ'sænətəri] ['blesɪŋz] .
These are sanitary blessings .
这些 是 卫生 祝福 .
这是卫生方面的福音。

[tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə'veɪləb(ə)lɪ][ɪn][ðə; ði][ˈtrɔ:pɪks][ɪz][ðə; ði] ['hevɪst] ['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]
To make them available in the Tropics is the heaviest burden of the white
到 制作 他们 可用的 在 这 热带 是 这 最重 负担 的 这 白色的
[mæn] ;
man ;
男人 ;
让热带地区也能获得这些资源，是白人最沉重的负担；

[haʊ] [ˈhevi] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈfɪɡjərz] [wɪtʃ] [hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ˈɪʃuːd]
how heavy you may know from the startling figures which have just been issued
如何 重的 你 可能 知道 从 这 令人震惊 数据 哪个 有 只是 到过 发布
[frʌm; frəm] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɪndiə] .
from British India .
从 英国 印度 .

从英属印度刚刚公布的惊人数据中，你或许就能知道它有多么沉重。

[ɪkˈskluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnertɪv] [steɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] - ,
Exclusive of the native states for the year 1908 ,
独家的 的 这 本国的 各州 为了 这 年 - ,
不包括1908年的原住民各州，
[ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l] [ˈdeθs] [frʌm; frəm][ˈfiːvər][ænd; ənd] [ˈkɑːləɹə] [ɪkˈsiːdɪd] [faɪv] , - , - , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the total deaths from fever and cholera exceeded 5 , 000 , 000 , out of a
这 全部的 死亡人数 从 发烧 和 霍乱 超出 5 , - , - , 出去 的 一个
[pɑːpjuˈleɪ](ə)n][ʌv; əv] - , - , - .
population of 226 , 000 , 000 .
人口 的 - , - , - .

在2.26亿人口中，因发烧和霍乱造成的死亡总人数超过500万人。

[ðə; ði] [braɪt] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪz][ðə; ði][ˌdɪmɪˈnuː](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mɔːrˈtæləti][frʌm; frəm] [pleɪɡ]
The bright spot in the picture is the diminution of the mortality from plague
这 明亮的 点 在 这 图片 是 这 减少 的 这 死亡 从 瘟疫
— [nɑːt] [fjuːər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈfeɪt(ə)l][ˈkeɪsɪz][æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] - .
— **not fewer than a million fatal cases as compared with 1907** .
— 不是 更少 比 一个 百万 致命的 案例 作为 比较的 和 - .

令人欣慰的是，鼠疫死亡率有所下降——与1907年相比，死亡病例减少了不少于100万例。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [briːf] [ˌɪndəˈkeɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] [əˈbɔːŋ] [wɪtʃ] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈprɑːɡres] [ɪz] [ˈbiːɪŋ]
These are brief indications of the lines along which effective progress is being
这些 是 简短的 症状 的 这 线条 沿着 哪个 有效的 进步 是 存在
[meɪd] [ɪn][ˈmænz] [rɪˈdemp](ə)n] [baɪ][mæn] .
made in man's redemption by man .
制成 在 男人的 赎回 经过 男人 .

这些简要地表明了人类通过自身努力实现自我救赎所取得有效进展的方向。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz][ə; eɪ][dəˈrekt] [ˈberɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪˈziːz] , [ðə; ði] [faɪt] [əˈɡenst] [wɪtʃ]
And all this has a direct bearing upon the disease , the fight against which
和 全部 这 有 一个 直接的 轴承 之上 这 疾病 , 这 斗争 反对 哪个
[brɪŋz] [juːˈes] [təˈɡeðər] .
brings us together .
带来 我们 一起 .

这一切都与这种疾病直接相关，而对抗这种疾病的斗争将我们团结在一起。

[tuːˌbɜːrkjəˈloʊsɪs][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌɪnˈfekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
Tuberculosis is one of the great infections of the world ,
结核 是 一 的 这 伟大的 感染 的 这 世界 ,
肺结核是世界上主要的传染病之一。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtraɪəmfz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n][tuː; tə]
and it has been one of the triumphs of our generation to
和 它 有 到过 一 的 这 胜利 的 我们的 一代 到
[dɪˈtɜːrmin] [ɪts] [kɔːz] .
determine its cause .
决定 它是 原因 .

而确定其原因，是我们这一代人的大胜利。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv][,sænrɪ'teɪ(ə)n][ðər; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'dʌk(ə)n] [ɪn][ɪts]
With the improvement of sanitation there has been a reduction in its
和 这 改进 的 卫生 那里 有 到过 一个 减少 在 它是
[mɔ:r'tæləti] ,
mortality ,
死亡 ,

随着卫生条件的改善，其死亡率有所下降。

[ə'maʊnt] [sɪnz] - [tu:; tə] [ə'bʌv] - [pər][sent] .
amounting since 1850 to above 40 per cent .
金额 自从 - 到 多于 - 每 中心 .

自 1850 年以来，累计超过 40%。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði][moust][,fɔ:rmɪdəb(ə)l][,sɪŋɡ(ə)l][fəʊ] ,
But it still remains the most formidable single foe ,
但 它 仍然 遗迹 这 最多 强大 单身的 敌人 ,

但它仍然是最强大的单一敌人。

[ˈkɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l][ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [dɪ'zi:z] — [sʌm; səm] - ,
killing a larger number of people than any other disease — some 60 ,
杀 一个 更大的 数字 的 人们 比 任何 其他 疾病 — 一些 - ,

比其他任何疾病造成的死亡人数都多——约60人，

- [ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd][ˈaɪərlənd][ɪn] - , [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] .
000 in Great Britain and Ireland in 1908 , and 589 of this city .
- 在 伟大的 英国 和 爱尔兰 在 - , 和 - 的 这 城市 .

1908 年英国和爱尔兰有 000 人，而这座城市有 589 人。

[ˈpræktɪkli] [brɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - [pər][sent] .
Practically between 10 and 11 per cent .
几乎 之间 - 和 - 每 中心 .

实际上在 10% 到 11% 之间。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ˈdeθs] [ɑ:r; ər] [du:] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] .
of all deaths are due to it .
的 全部 死亡人数 是 到期的 到 它 .

大部分死亡都是由它造成的。

[ə; eɪ][pleɪn][,praɪ:pə'zɪ(ə)n][ɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] .
A plain proposition is before the people .
一个 清楚的 主张 是 前 这 人们 .

摆在人民面前的是一个明确的命题。

[wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] — [haʊ] [,aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:zd] , [haʊ] [,aɪ 'ti:][ɪz] [spred] , [haʊ] [,aɪ 'ti:][ʊd; ʊd]
We know the disease — how it is caused , how it is spread , how it should
我们 知道 这 疾病 — 如何 它 是 导致 , 如何 它 是 传播 , 如何 它 应该

[bi:; bi] [pri'ventɪd] ,
be prevented ,
是 阻止 ,

我们了解这种疾病——它的病因、传播方式和预防方法。

[haʊ] [ɪn][ˈsu:təb(ə)l][ˈkeɪsɪz][,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kjʊr] .
how in suitable cases it may be cured .
如何 在 合适的 案例 它 可能 是 治愈 .

在适当情况下，可以如何治愈。

[haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈnɔ:lɪdʒ] [rɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪz][ðə; ði] [praɪm] [ˈri:z(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑ:nfərəns] .
How to make this knowledge effective is the prime reason of this conference .
如何 到 制作 这 知识 有效的 是 这 主要的 原因 的 这 会议 .

如何有效运用这些知识是本次会议的主要目的。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ; [pæst] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ˈʃuːz] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ]
It is a campaign for the public ; past history shows that it is a
它 是 一个 活动 为了 这 民众 ; 过去的 历史 演出 那 它 是 一个
[kæm'peɪn] [ʌv; əv] [hoʊp] .
campaign of hope .
活动 的 希望 .

这是一场面向公众的运动；过去的历史表明，这是一场充满希望的运动。

[ðə; ði] ['meʒərz] [fɔːr; fər] [ɪts] ['stæmpɪŋ] [aʊt] , [ðuː] ['sɪmp(ə)l] [ɑːn] ['peɪpər] ,
The measures for its stamping out , though simple on paper ,
这 措施 为了 它是 冲压 出去 , 尽管 简单的 在 纸 ,
[ˈprez(ə)nt] [ˈdɪfəkəltɪz] [,ɪntə'wəʊvən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['veri] ['fæbrɪk] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
present difficulties interwoven with the very fabric of society , but they are
展示 困难 交织 和 这 非常 织物 的 社会 , 但 他们 是
[nɔːt] [ɪn'suːpərəb(ə)l] ,
not insuperable ,
不是 不可逾越 ,
[ˌkʌrənt] [ˌsɒʃiəl] [ˌsɪstəm] [ˌkʌmpjʊtəɪz] [ˌkʌmpjʊtəɪz]
当前 困难 与 社会 结构 本身 交织 在一起 , 但 并非 不可 克服 .

[ænd; ænd] [ɑːr; ər] ['grædʒuəli] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .
and are gradually disappearing .
和 是 逐步地 消失 .
[ˌkʌrənt] [ˌsɒʃiəl] [ˌsɪstəm] [ˌkʌmpjʊtəɪz] [ˌkʌmpjʊtəɪz]
当前 困难 与 社会 结构 本身 交织 在一起 , 但 并非 不可 克服 .

当前困难与社会结构本身交织在一起，但并非不可克服。

[ænd; ænd] [ɑːr; ər] ['grædʒuəli] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .
and are gradually disappearing .
和 是 逐步地 消失 .
[ˌkʌrənt] [ˌsɒʃiəl] [ˌsɪstəm] [ˌkʌmpjʊtəɪz] [ˌkʌmpjʊtəɪz]
当前 困难 与 社会 结构 本身 交织 在一起 , 但 并非 不可 克服 .

并逐渐消失。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [ɜːrdʒ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪn] [ðə; ði] [kruː'seɪd] ;
It is for this reason we urge you to join with enthusiasm in the crusade ;
它 是 为了 这 原因 我们 敦促 你 到 加入 和 热情 在 这 运动 ;
[ˌkʌrənt] [ˌsɒʃiəl] [ˌsɪstəm] [ˌkʌmpjʊtəɪz] [ˌkʌmpjʊtəɪz]
当前 困难 与 社会 结构 本身 交织 在一起 , 但 并非 不可 克服 .

正因如此，我们敦促你们热情地加入这场运动；

[rɪ'membərɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['oʊnli] [ðə; ði] [prə'ləŋd] [ænd; ænd] [ju'naɪtɪd] [ɪfərts] , ['kærid] [θruː]
remembering , however , that only the prolonged and united efforts , carried through
记住 , 然而 , 那 仅有的 这 延长 和 团结的 努力 , 携带 通过
[ˌsevrəl] [dʒɛnə'reɪʃənz] ,
several generations ,
一些 几代人 ,
[ˌkʌrənt] [ˌsɒʃiəl] [ˌsɪstəm] [ˌkʌmpjʊtəɪz] [ˌkʌmpjʊtəɪz]
当前 困难 与 社会 结构 本身 交织 在一起 , 但 并非 不可 克服 .

然而，必须记住，只有经过几代人坚持不懈的共同努力，

[kæn; kən] [pleɪs] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kætəɡɔːri] [wɪð; wɪθ] ['taɪfəs] ['fiːvər] , ['taɪfɔɪd] [ænd; ænd]
can place the disease in the same category with typhus fever , typhoid and
能 地方 这 疾病 在 这 相同的 类别 和 斑疹伤寒 发烧 , 伤寒 和
[smɔːl] - [paːks] .
small - pox .
小的 - 天花 .
[ˌkʌrənt] [ˌsɒʃiəl] [ˌsɪstəm] [ˌkʌmpjʊtəɪz] [ˌkʌmpjʊtəɪz]
当前 困难 与 社会 结构 本身 交织 在一起 , 但 并非 不可 克服 .

可以将这种疾病与斑疹伤寒、伤寒和天花归为同一类。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmədiːz] [ænd; ænd] ['trædʒədi] [ʌv; əv] [laɪf] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ri'æktz] ['veri]
In the comedies and tragedies of life our immutable human nature reacts very
在 这 喜剧 和 悲剧 的 生活 我们的 不可更改的 人类 自然 反应 非常
[mʌt] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [daːn] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,
much as in the dawn of science ,
很多 作为 在 这 黎明 的 科学 ,
[ˌkʌrənt] [ˌsɒʃiəl] [ˌsɪstəm] [ˌkʌmpjʊtəɪz] [ˌkʌmpjʊtəɪz]
当前 困难 与 社会 结构 本身 交织 在一起 , 但 并非 不可 克服 .

在人生的喜剧和悲剧中，我们不变的人性反应与科学曙光初现时的反应非常相似。

[ænd; ænd] [jet] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ænd] ['ʃædɔʊz] [ʌv; əv]
and yet , with a widening of knowledge , the lights and shadows of
和 然而 , 和 一个 扩大 的 知识 , 这 灯 和 阴影 的
[ðə; ði] ['lændskeɪp] [hæv; həv] ['ɪftɪd] ,
the landscape have shifted ,
这 景观 有 转移 ,
[ˌkʌrənt] [ˌsɒʃiəl] [ˌsɪstəm] [ˌkʌmpjʊtəɪz] [ˌkʌmpjʊtəɪz]
当前 困难 与 社会 结构 本身 交织 在一起 , 但 并非 不可 克服 .

然而，随着知识的拓展，景观的明暗面貌也发生了变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪz] [braɪtə] .
and the picture is brighter .
和 这 图片 是 更亮 .

画面更明亮了。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][ˈaʊər] [wen] [sɪn][ænd; ənd] [dɪˈzi:z] [wɜ:r; wər] [ˈkɔ:rələɪtɪd] [æz; əz]
Nothing can bring back the hour when sin and disease were correlated as
没有什么 能 带来 后退 这 小时 什么时候 罪 和 疾病 是 相关 作为
[ˈkɔ:nfɪdəntli] [æz; əz] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] ;
confidently as night and day ;
自信地 作为 夜晚 和 天 ;

没有什么能重现罪恶与疾病像昼夜一样紧密相连的时代；

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌl; əl][wi:; wi] [əˈses] [ðə; ði] [ɪˈnɔ:rməs] [geɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [kraɪˈtɪriən] ,
and how shall we assess the enormous gain of a new criterion ,
和 如何 将 我们 评估 这 巨大的 获得 的 一个 新的 标准 ,
[ə; eɪ] [nu:] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv][ˈmænz][laɪf] !
a new estimate of the value of man's life !
一个 新的 估计 的 这 价值 的 男人的 生活 !

对人类生命价值的新评估！

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [toʊnz] [ɪn][ˈhju:mən] [ˈsentɪmənt] [tu:; tə] - [deɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈeɪnfənts] [ˈnevər] [hɜ:rd] ,
There are tones in human sentiment to - day which the ancients never heard ,
那里 是 音调 在 人类 情绪 到 - 天 哪个 这 古代人 绝不 听到 ,
[wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz] [ɪnˈdi:d] [hɜ:rd] [bʌt; bət] [ˈfeɪntli] , [ænd; ənd][ðæt] [wɪðəʊt] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðer; ðər]
which our fathers indeed heard but faintly , and that without recognizing their
哪个 我们的 父亲们 的确 听到 但 淡淡的 , 和 那 没有 识别 他们的
[sɪɡˈnɪfɪkəns] .
significance .
意义 .

我们的父辈确实听到了这些话，但只是隐约听到了，并没有意识到它们的意义。

[wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz] [ɪnˈdi:d] [hɜ:rd] [bʌt; bət] [ˈfeɪntli] , [ænd; ənd][ðæt] [wɪðəʊt] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðer; ðər]
which our fathers indeed heard but faintly , and that without recognizing their
哪个 我们的 父亲们 的确 听到 但 淡淡的 , 和 那 没有 识别 他们的
[sɪɡˈnɪfɪkəns] .
significance .
意义 .
[ðə; ði][ˈhju:mən] [hɑ:rt] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][lɪv; laɪv][hæz; həz] [bɪn] [tʌtʃt] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wa:nd]
The human heart by which we live has been touched as with the wand
这 人类 心 经过 哪个 我们 居住 有 到过 感动 作为 和 这 魔杖
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprɒspərəʃ] .
of a Prospero .
的 一个 普洛斯彼罗 .
[wɒt] [əˈveɪld] [ðə; ði] [ˈseptərd] [reɪs] !
What availed the sceptred race !
什么 已利用 这 权杖 种族 !

我们赖以生存的人心，仿佛被普洛斯彼罗的魔杖触动过一般。

[wɒt] [əˈveɪld] [ðə; ði] [ˈseptərd] [reɪs] !
What availed the sceptred race !
什么 已利用 这 权杖 种族 !
[wɒt] [ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɡri:s] , [ɔ:r][ðə; ði][ˈɡrændʒər] [ðæt] [wɒz; wəz] [ru:m] !
what the glory that was Greece , or the grandeur that was Rome !
什么 这 荣耀 那 曾是 希腊 , 或者 这 宏伟 那 曾是 罗马 !

权杖之族又有何用！

[wɒt] [ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɡri:s] , [ɔ:r][ðə; ði][ˈɡrændʒər] [ðæt] [wɒz; wəz] [ru:m] !
what the glory that was Greece , or the grandeur that was Rome !
什么 这 荣耀 那 曾是 希腊 , 或者 这 宏伟 那 曾是 罗马 !
[ʌv; əv] [wɒt] [əˈveɪl][ˈi:v(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɔ:sp(ə)l] ,
of what avail even has been the message of the gospel ,
的 什么 可用 甚至 有 到过 这 信息 的 这 福音 ,

福音的信息究竟有何用处？

[waɪl] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][æt; ət][lɑ:rdʒ][wɜ:r; wər] [ˈhɔ:ntɪd] [baɪ] [fɪr] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] ,
while the people at large were haunted by fear and anxiety ,
尽管 这 人们 在 大的 是 闹鬼的 经过 害怕 和 焦虑 ,

当广大民众笼罩在恐惧和焦虑之中时，

[ˈstri:kən] [baɪ][ðə; ði] [ˈpestɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:n] - **stricken by the pestilence of the darkness and the sickness of the noon** -
受打击的 经过 这 瘟疫 的 这 黑暗 和 这 疾病 的 这 中午 -
[deɪ] ? **day** ?
天 ?

遭受黑暗的瘟疫和正午的疾病的侵袭？

[ðə; ði] [nu:] [ˈsoʊʃəlɪz(ə)m][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdefɪnət] [ˈmɪ](ə)n] [ˈkerz] [nɑ:t][ə; eɪ][ræp][fɔ:r; fər]
The new socialism of Science with its definite mission cares not a rap for
这 新的 社会主义 的 科学 和 它是 定 使命 关心 不是 一个 说唱 为了
[ðə; ði] [ˈθɪəriɪz] [ʌv; əv][kɑ:rl][ˈmɑ:rkəs] ,
the theories of Karl Marx ,
这 理论 的 卡尔 马克思 ,
科学社会主义以其明确的使命，对卡尔·马克思的理论不屑一顾。

[ʌv; əv][ˈfə:də,nænd] [lə'sæɪ] , [ɔ:r][ʌv; əv] [ˈhenri] [dʒɔ:rdʒ] ;
of Ferdinand Lassalle , or of Henry George ;
的 费迪南德 拉萨尔 , 或者 的 亨利 乔治 ;
费迪南德·拉萨尔（Ferdinand Lassalle）或亨利·乔治（Henry George）；

[stɪl] [les] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv][ˈpleɪtoʊ][ɔ:r][ʌv; əv][sɜ:r] [ˈtɒməs] [mɔ:r] — [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ˈoʊnli]
still less for the dreams of Plato or of Sir Thomas More — or at least only
仍然 较少的 为了 这 梦境 的 柏拉图 或者 的 先生 托马斯 更多的 — 或者 在 至少 仅有的
[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [help][tu:; tə][ˈri:əlaɪz][ðə; ði] [wel] - [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪzn] .
so far as they help to realize the well - being of the citizen .
所以 远的 作为 他们 帮助 到 意识到 这 出色地 - 存在 的 这 公民 .
更遑论柏拉图或托马斯·莫尔爵士的梦想——或者至少只有在这些梦想有助于实现公民福祉的情况下才值得追求。

[nɔ:r][ɪz][ðer; ðər] [ni:d] [tu:; tə] [fɪr] [ðæt][ɪn] [ˈweɪɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbæləns] [wi:; wi] [meɪ]
Nor is there need to fear that in weighing the world in our balance we may
也不 是 那里 需要 到 害怕 那 在 称重 这 世界 在 我们的 平衡 我们 可能
[dreɪn][ðə; ði][sæp][ʌv; əv][ɪts][laɪf] ,
drain the sap of its life ,
流走 这 树液 的 它是 生活 ,
我们也不必担心，在衡量世界的过程中，我们会耗尽它的生命力。

[soʊ] [ɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi] [mæˈtɪriəlaɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][mæn] [ðoʊz] [ɪˈtɜ:rn(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɑ:n]
so long as we materialize in the service of man those eternal principles on
所以 长的 作为 我们 实现 在 这 服务 的 男人 那些 永恒 原则 在
[wɪtʃ] [laɪf] [rests] — [ˈmɔ:rəl] [ˈfɜ:rvər] ,
which life rests — moral fervour ,
哪个 生活 休息 — 道德 热情 ,
只要我们能将生命赖以存在的永恒原则——道德热情——付诸实践，为人类服务，

[ˈlɪbərti] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] .
liberty and justice .
自由 和 正义 .
自由与正义。

[ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ] [ˈmeri] [ænd; ənd][dʒɑ:n] ,
The outlook for the world as represented by Mary and John ,
这 前景 为了 这 世界 作为 代表 经过 玛丽 和 约翰 ,
玛丽和约翰所代表的世界观

[ænd; ənd][ˈdʒɪni,'dʒeni][ænd; ənd][tɑ:m][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [soʊ][ˈhoʊpf(ə)] .
and Jennie and Tom has never been so hopeful .
和 珍妮 和 汤姆 有 绝不 到过 所以 充满希望 .
珍妮和汤姆从未如此充满希望。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [drɪˈspɑːndənsi] [ɔːr] [drɪˈsper] .
There is no place for despondency or despair .
那里 是 不 地方 为了 沮丧 或者 绝望 .

这里容不得沮丧和绝望。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdaʊər] [dɪsˈpeptɪk] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [ˈmɔːrəlz] [huː] [sɪt][ˈaɪdli] [krəʊkɪŋ] [laɪk]
As for the dour dyspeptics in mind and morals who sit idly croaking like
作为 为了 这 阴沉 消化不良 在 头脑 和 德 WHO 坐 闲散地 呱呱叫 喜欢
[ˈrævənz] ,
ravens ,
渡鸦 ,

至于那些心胸狭窄、道德败坏，像乌鸦一样无所事事地鸣叫的家伙们，

— [let][ðem; ðəm] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][əˈriːnə] ,
— let them come into the arena ,
— 让 他们 来 进入 这 竞技场 ,

让他们进入竞技场，

[let][ðem; ðəm] [ˈres(ə)l] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˌprɪnsɪˈpælɪtɪz] [ænd; ənd]
let them wrestle for their flesh and blood against the principalities and
让 他们 搏斗 为了 他们的 肉 和 血 反对 这 公国 和
[ˈpaʊəz] [reprɪˈzentɪd] [baɪ][bæd][er][ænd; ənd] [wɜːrs] [ˈhʌʊzɪz] ,
powers represented by bad air and worse houses ,
权力 代表 经过 坏的 空气 和 更糟 房屋 ,

让他们为自己的骨肉与那些以污秽空气和更糟糕的房屋为代表的执政者和掌权者争战吧！

[baɪ][drɪŋk][ænd; ənd] [drɪˈziːz] , [baɪ] [ˈniːdləs] [peɪn] ,
by drink and disease , by needless pain ,
经过 喝 和 疾病 , 经过 不必要 疼痛 ,

因酗酒和疾病，因不必要的痛苦

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [bɜːs] [ˈænjuəli] [tuː; tə][ðə; ði] [stert] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)l]
and by the loss annually to the state of thousands of valuable
和 经过 这 损失 每年 到 这 状态 的 数千 的 有价值的
[laɪvz; lɪvz] — [let][ðem; ðəm] [fart] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ə; eɪ][ˈmænz][laɪf][jæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr]
lives — let them fight for the day when a man's life shall be more
生活 — 让 他们 斗争 为了 这 天 什么时候 一个 男人的 生活 将 是 更多的
[ˈpreʃəs] [ðæn; ðən][ɡoʊld] .
precious than gold .
宝贵的 比 金子 .

每年都有成千上万宝贵的生命因此给国家带来损失——让他们为有一天人的生命比黄金更珍贵而奋斗吧。

[naʊ] , [əˈlæs] !
Now , alas !
现在 , 唉 !

唉！

[ðə; ði] [ˈtʃiːpnəs] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [ˈevri] [ˈdeɪz] [ˈtrædʒədi] !
the cheapness of life is every day's tragedy !
这 廉价 的 生活 是 每一个 天 悲剧 !

生命的廉价就是每天的悲剧！

[ɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈmemərəb(ə)l] [freɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːk] [fəˈlɑːsəfər] [ˈprɑːdɪkəs] , " [ðæt] [wɪtʃ] [ˈbenɪfɪts]
If in the memorable phrase of the Greek philosopher Prodicus , " That which benefits
如果 在 这 难忘 短语 的 这 希腊语 哲学家 普罗狄克斯 , " 那 哪个 好处
[ˈhjuːmən][laɪf][ɪz][ɡɑːd] ,
human life is God ,
人类 生活 是 上帝 ,

如果用希腊哲学家普罗狄科斯那句令人难忘的话来说，“凡有益于人类生活的就是上帝”，

" [wiː, wi] [meɪ] [siː] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [ˈɡɑːsp(ə)l][ə, eɪ][lɪŋk] [bɪˈtwɪkst][juː ˈes][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [reɪs]
" we may see in this new gospel a link betwixt us and the crowning race
" 我们 可能 看 在 这 新的 福音 一个 关联 中间 我们 和 这 加冕 种族
[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] [jæl; jəl] [lʊk] [ɑːn] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
of those who eye to eye shall look on knowledge ,
的 那些 WHO 眼睛 到 眼睛 将 看 在 知识 ,
“我们或许能从这新福音中看到我们与那些将目光交汇、共同追求知识的至高人群之间的联系。”

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] [hænd] [ˈnɜːtʃər] [jæl; jəl][biː; bi][æn; ən][ˈoʊpən] [bʊk] ,
and in whose hand Nature shall be an open book ,
和 在 谁 手 自然 将 是 一个 打开 书 ,
在他们手中，自然将如一本打开的书。

[æn; ən] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [deɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈʃeli] [sɪŋz] [soʊ] [ˈɡlɔːriəsli] :
an approach to the glorious day of which Shelley sings so gloriously :
一个 方法 到 这 辉煌 天 的 哪个 雪莱 唱歌 所以 辉煌地 :
迈向雪莱歌颂的那个辉煌日子：

[ˈhæpɪnəs]
Happiness
幸福
幸福

[ænd; ənd] [ˈsaɪəns] [daːn] [ðoʊ] [leɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
And Science dawn though late upon the earth ;
和 科学 黎明 尽管 晚的 之上 这 地球 ;
科学的曙光虽然姗姗来迟，却已降临人间；

[piːs] [tʃɪrɪz] [ðə; ði][maɪnd] , [helθ] [ˈrenəveɪts] [ðə; ði] [freɪm] ;
Peace cheers the mind , health renovates the frame ;
和平 干杯 这 头脑 , 健康 翻新 这 框架 ;
和平使人心情愉悦，健康使人精神焕发；

[dɪˈziːz] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] [siːs] [tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)] [hɪr] ,
Disease and pleasure cease to mingle here ,
疾病 和 乐趣 停止 到 交融 这里 ,
在这里，疾病与享乐不再交织。

[ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpæ(ə)n] [siːs] [tuː; tə][ˈkɑːmbæt][ðer; ðər] ,
Reason and passion cease to combat there ,
原因 和 热情 停止 到 战斗 那里 ,
在那里，理性和激情不再交锋。

[waɪlst] [maɪnd] [ʌnˈfetəd] [ɔː(r)][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪkˈstendz; ekˈstendz]
Whilst mind unfettered o'er the earth extends
而 头脑 不受约束的 超过 这 地球 扩展
当心灵不受束缚地延伸至大地之上

[ɪts][ɔːl] - [səbˈdjuːɪŋ] [ˈenədʒɪz] , [ænd; ənd] [wiːldz]
Its all - subduing energies , and wields
它是全部 - 制服 能量 , 和 挥舞
它那令人征服一切的能量，并运用

[ðə; ði] [ˈseptər] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [dəˈmɪnjən] [ðer; ðər] .
The sceptre of a vast dominion there .
这 权杖 的 一个 广阔的 统治权 那里 .
那里是一片广袤疆域的权杖。

[[wʌn]] [siː] [noʊt][ɑːn][peɪdʒ][fɔːr] .
[1] See note on page 4 .
[1] 看 笔记 在 页 4 .
[1] 参见第 4 页的注释。

[ˈrɪtʃəd] [kleɪ] & [sʌnz] , [ˈlɪmɪtɪd] ,
RICHARD CLAY & SONS , LIMITED ,
理查德 黏土 & 儿子们 , 有限的 ,

理查德·克莱父子公司

[ˈbrʌnzwɪk] [stri:t] , [ˈstæmfərd] [stri:t] , [es] . [i:] . ,
BRUNSWICK STREET , STAMFORD STREET , S . E . ,
布伦瑞克 街道 , 斯坦福德 街道 , S . E . ,

布伦瑞克街，斯坦福街，东南

[ænd; ənd] [ˈbʌŋgeɪ] , [ˈsʌfɔk] .
AND BUNGAY , SUFFOLK .
和 邦盖 , 萨福克 .

还有萨福克郡的邦盖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

